Kit portatarga in carbonio - 97380921A
Carbon number plate holder kit - 97380921A

Simbologia

Per una lettura rapida e razionale sono stati impiegati simboli che evidenziano situazioni di massima attenzione, consigli pratici o semplici informazioni. Prestare molta attenzione al significato dei simboli, in quanto la loro funzione è quella di non dovere ripetere concetti tecnici o avvertenze di sicurezza. Sono da considerare, quindi, dei veri e propri "promemoria". Consultare questa pagina ogni volta che sorgeranno dubbi sul loro significato.

Attenzione
La non osservanza delle istruzioni riportate può creare una situazione di pericolo e causare gravi lesioni personali e anche la morte.

Importante
Indica la possibilità di arrecare danno al veicolo e/o ai suoi componenti se le istruzioni riportate non vengono eseguite.

Note
Fornisce utili informazioni sull'operazione in corso.

Riferimenti

I particolari evidenziati in grigio e riferimento numerico (Es. ①) rappresentano l'accessorio da installare e gli eventuali componenti di montaggio forniti a kit.

I particolari con riferimento alfabetico (Es. Ⓐ) rappresentano i componenti originali presenti sul motoveicolo.

Tutte le indicazioni destro o sinistro si riferiscono al senso di marcia del motociclo.

Avvertenze generali

Attenzione
Le operazioni riportate nelle pagine seguenti devono essere eseguite da un tecnico specializzato o da un'officina autorizzata Ducati.

Attenzione
Le operazioni riportate nelle pagine seguenti se non eseguite a regola d'arte possono pregiudicare la sicurezza del pilota.

Note
Documentazione necessaria per eseguire il montaggio del Kit è il Manuale Officina, relativo al modello di moto in vostro possesso.

Note
Nel caso fosse necessaria la sostituzione di un componente del kit consultare la tavola ricambi allegata.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.

Warning
Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.

Caution
Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.

Notes
Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

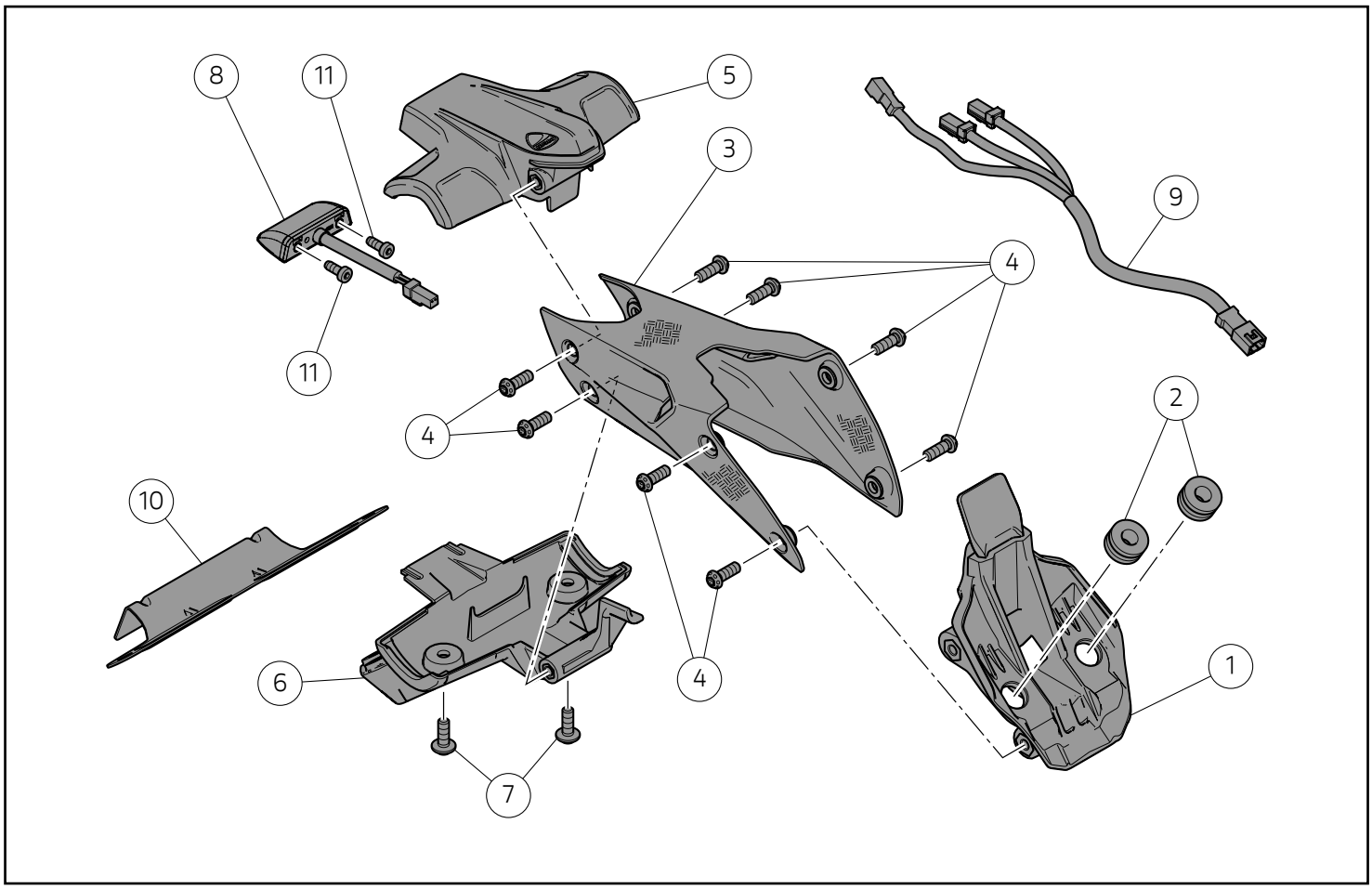
General notes

Warning
Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

Warning
Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

Notes
The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.

Notes
Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



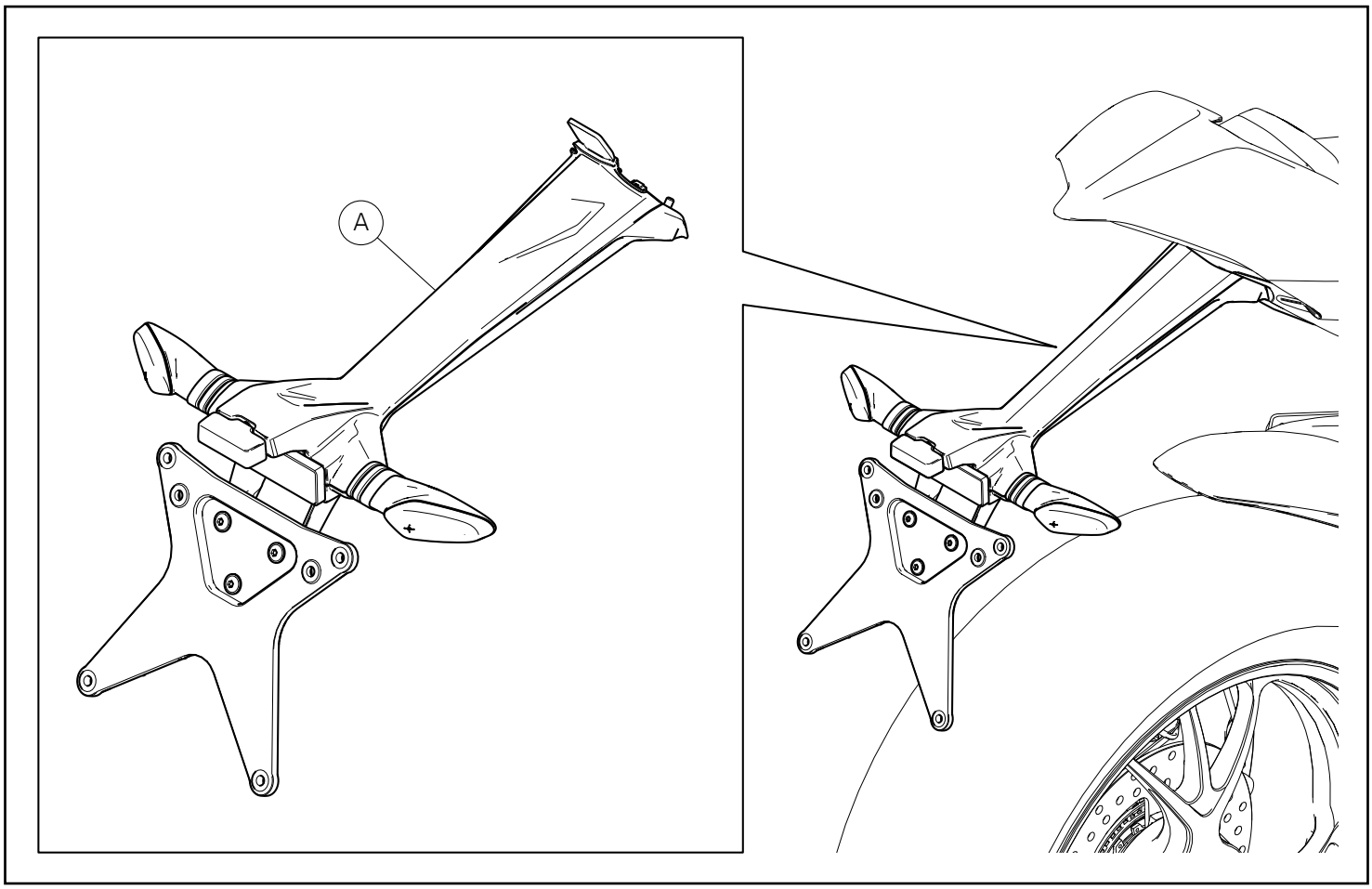
Attenzione

Il presente kit è per utilizzo esclusivo su pista (esempio: gare sportive su circuiti). Dopo il montaggio del kit, il motoveicolo non può circolare su strade pubbliche. Il proprietario si impegna ad attenersi alle leggi e regolamenti vigenti sull'utilizzo in pista e sui motoveicoli da competizione.

Warning

This kit is for racing use only (e.g.: competitive trials on tracks). After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads. Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

Pos.	Denominazione	Description
1	Attacco portatarga	Number plate holder fitting
2	Gommino	Grommet
3	Supporto portatarga	Number plate support
4	VITE M5X15	SCREW M5X15
5	Cover superiore	Upper cover
6	Cover inferiore	Lower cover
7	Vite TBEI M5X14	TBEI screw M5X14
8	Luce targa	Number plate light
9	Cablaggio portatarga	Number plate holder wiring
10	Staffa	Bracket
11	Vite TCEIR M4X10	TCEIR screw M4X10



Smontaggio componenti originali

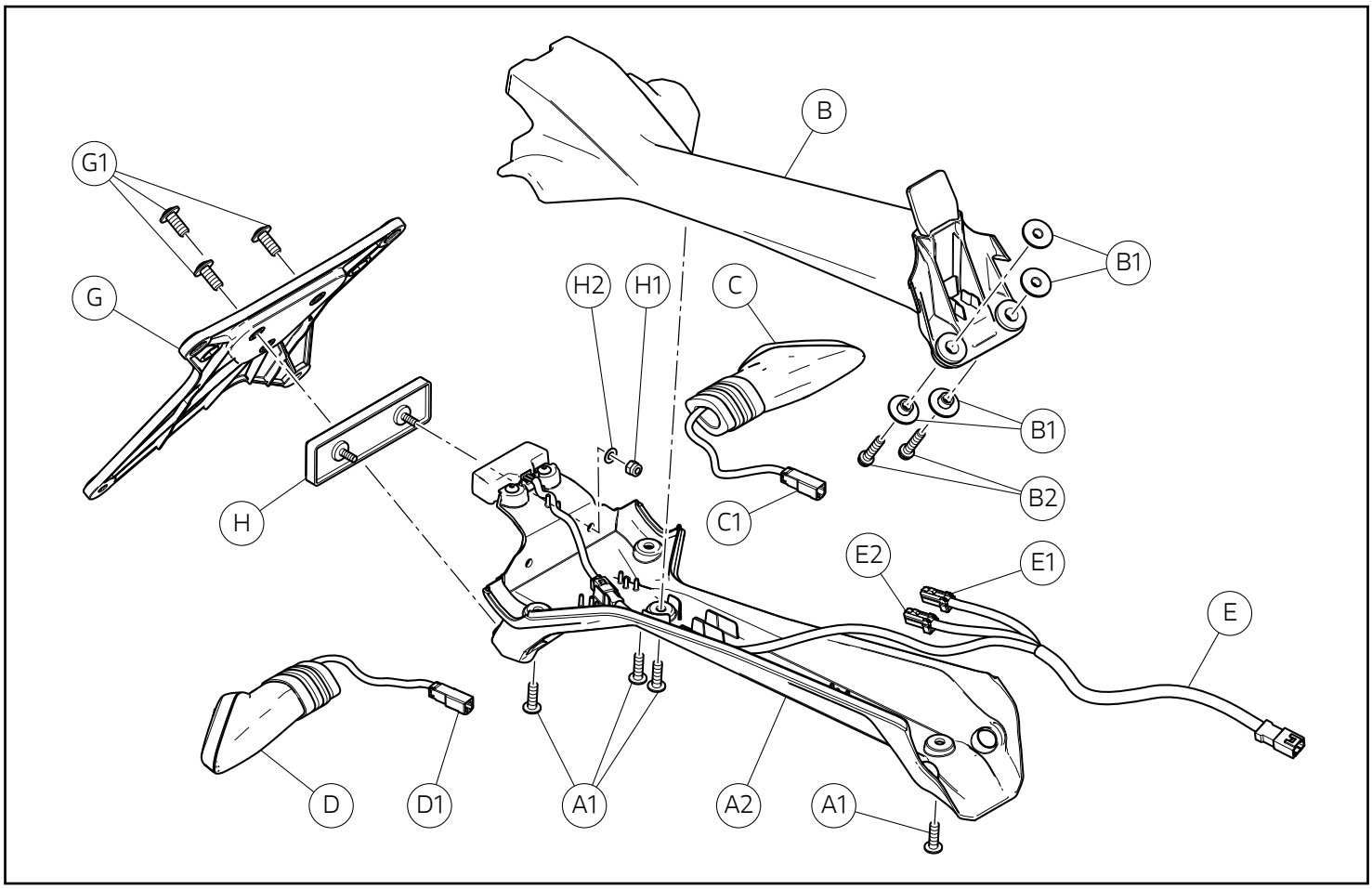
Smontaggio gruppo portatarga

Per la procedura di smontaggio del gruppo portatarga (A) fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione “Smontaggio portatarga”.

Removing the original components

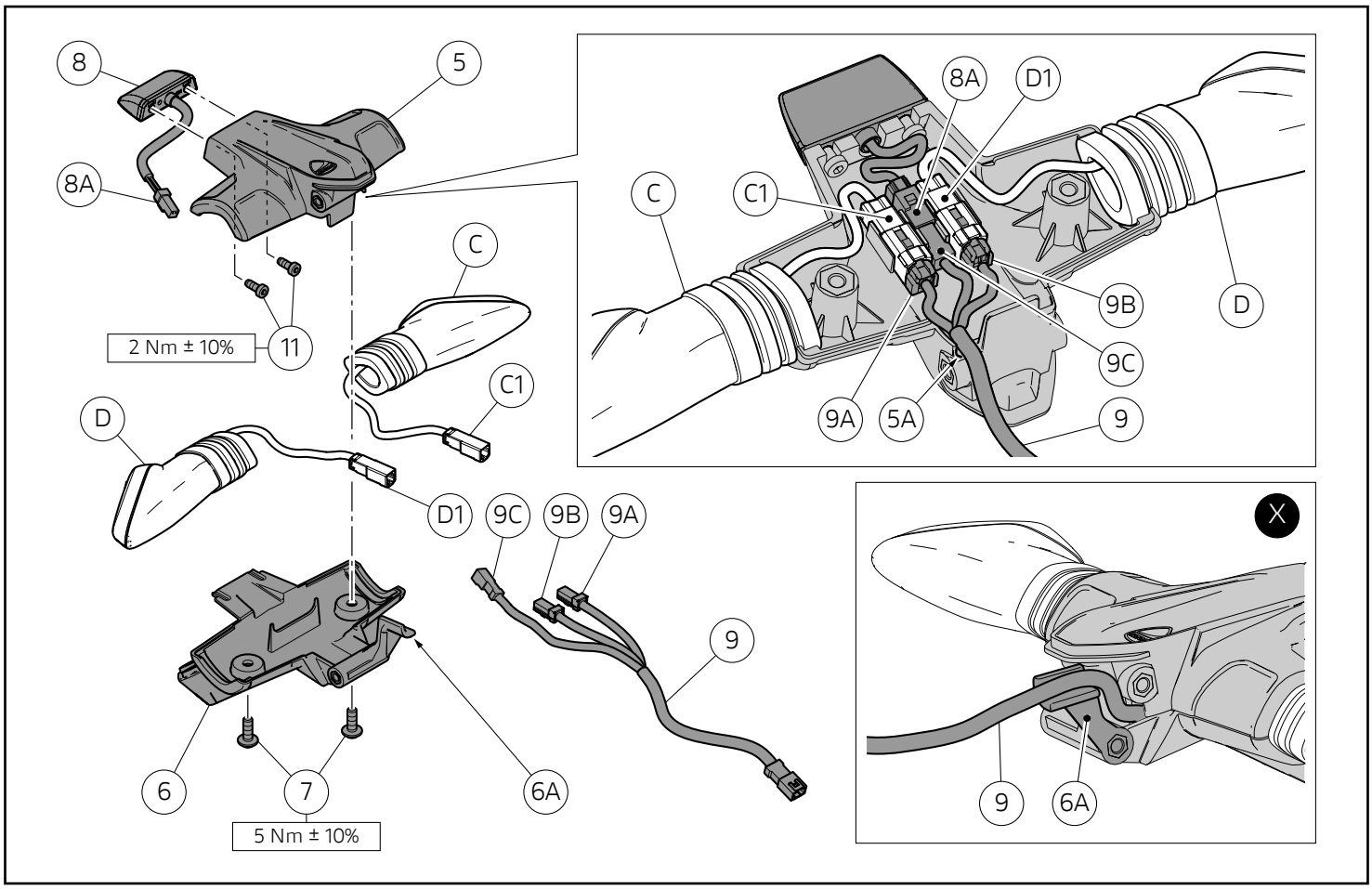
Removing the number plate holder unit

To remove number plate holder unit (A) refer to the instructions on the workshop manual under section “Removing the number plate holder”.



Svitare le n.4 viti (A1) e rimuovere il portatarga superiore (B). Smontare dal portatarga superiore (B) i n.4 distanziali con collare (B1). Recuperare le n.2 viti (B2) e i n.4 distanziali con collare (B1). Scollegare le prese dei cablaggi indicatore sinistro (C1) e destro (D1) dalle spine (E1) ed (E2) del cablaggio portatarga (E). Rimuovere e recuperare l'indicatore di direzione sinistro (C) e l'indicatore di direzione destro (D). Svitare le n.3 viti (G1) e smontare il piatto portatarga (G). Recuperare il piatto portatarga (G) e le n.3 viti (G1). Svitare i n.2 dadi (H1) con le n.2 rosette (H2) e rimuovere il catadiottro (H) dal portatarga inferiore (A2). Recuperare il catadiottro (H), i n.2 dadi (H1) e le n.2 rosette (H2).

Loosen no.4 screws (A1) and remove the upper number plate holder (B). Remove no.4 spacers with collar (B1) from the upper number plate holder (B). Keep no.2 screws (B2) and no.4 spacers with collar (B1). Disconnect LH (C1) and RH (D1) turn indicator wiring sockets from plugs (E1) and (E2) of number plate holder wiring (E). Remove and keep the LH (C) and RH (D) turn indicators. Loosen no.3 screws (G1) and disassemble number plate holder plate (G). Keep number plate holder plate (G) and no.3 screws (G1). Loosen no.2 nuts (H1) with no.2 washers (H2) and remove the cat's eye (H) from the lower number plate holder (A2). Keep cat's eye (H), no.2 nuts (H1) and no.2 washers (H2).



Montaggio componenti kit

Importante

Verificare, prima del montaggio, che tutti i componenti risultino puliti e in perfetto stato. Adottare tutte le precauzioni necessarie per evitare di danneggiare qualsiasi parte nella quale ci si trova ad operare.

Premontaggio supporto portatarga

Posizionare l'indicatore di direzione destro (D) inserendo la scanalatura sul profilo della cover superiore (5). Posizionare l'indicatore di direzione sinistro (C) inserendo la scanalatura sul profilo della cover superiore (5). Montare la luce targa (8) sulla cover superiore (5) e impuntare le n.2 viti (11). Serrare le n.2 viti (11) alla coppia indicata. Collegare la presa luce targa (9C) al connettore (8A). Collegare la presa (9A) al connettore indicatore di direzione sinistro (C1) e la presa (9B) al connettore indicatore di direzione destro (D1), prestando attenzione alle diciture riportate nei cartellini identificativi apposti sui cavi. Disporre il cablaggio luce targa (8A) e i connettori indicatore di direzione sinistro (C1) e indicatore di direzione destro (D1) all'interno della cover superiore (5), come mostrato in figura. Posizionare la cover inferiore (6) sulla cover superiore (5), prestando attenzione che i cablaggi non risultino schiacciati e che il cablaggio portatarga (9) sia inserito nella scanalatura (5A), come mostrato nel riquadro. Impuntare le n.2 viti (7) sulla cover inferiore (6). Serrare le n.2 viti (7) alla coppia indicata. Disporre il cablaggio portatarga (9) sulla staffa (6A) come mostrato in figura (X).

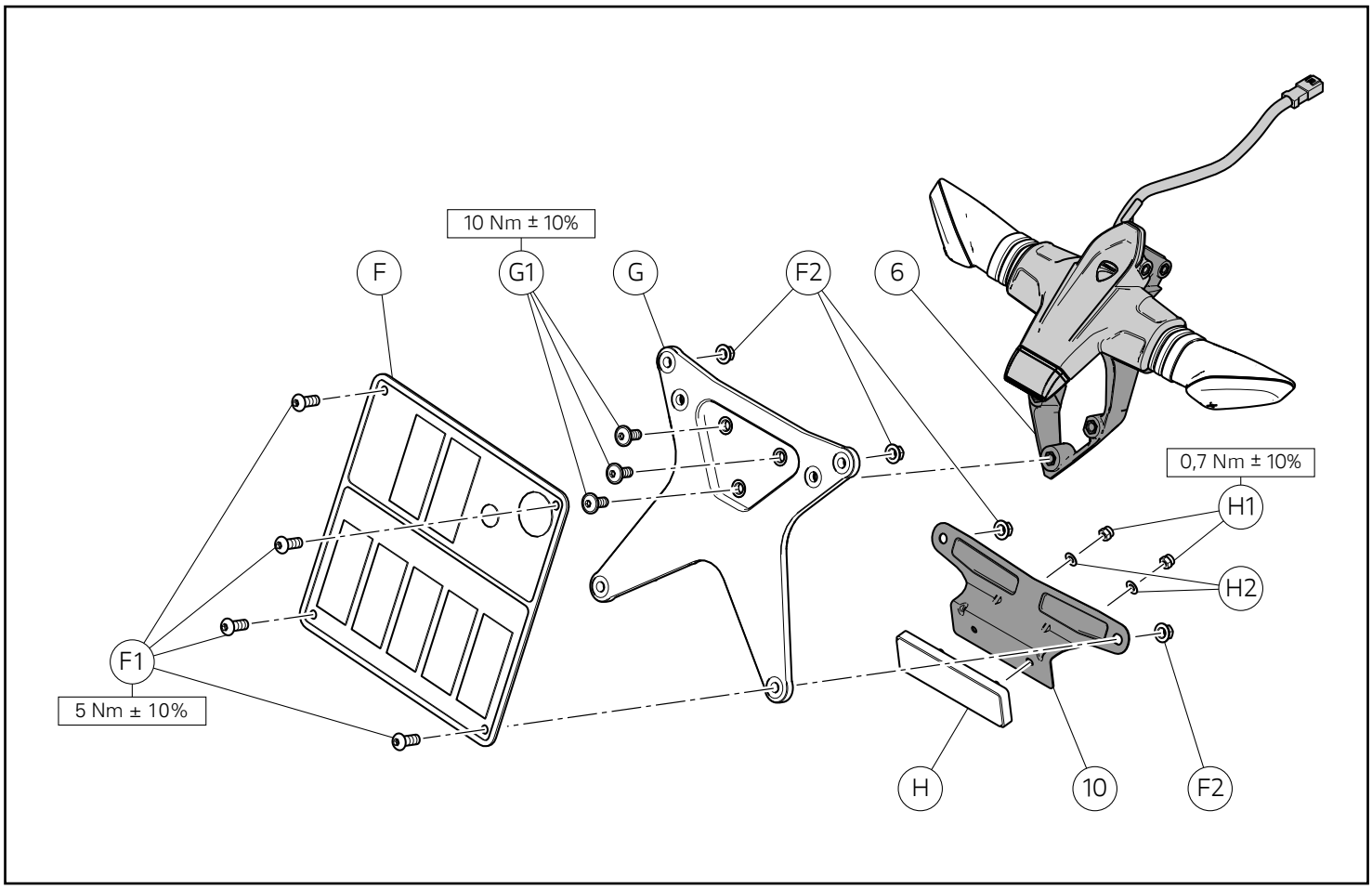
Kit installation

Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

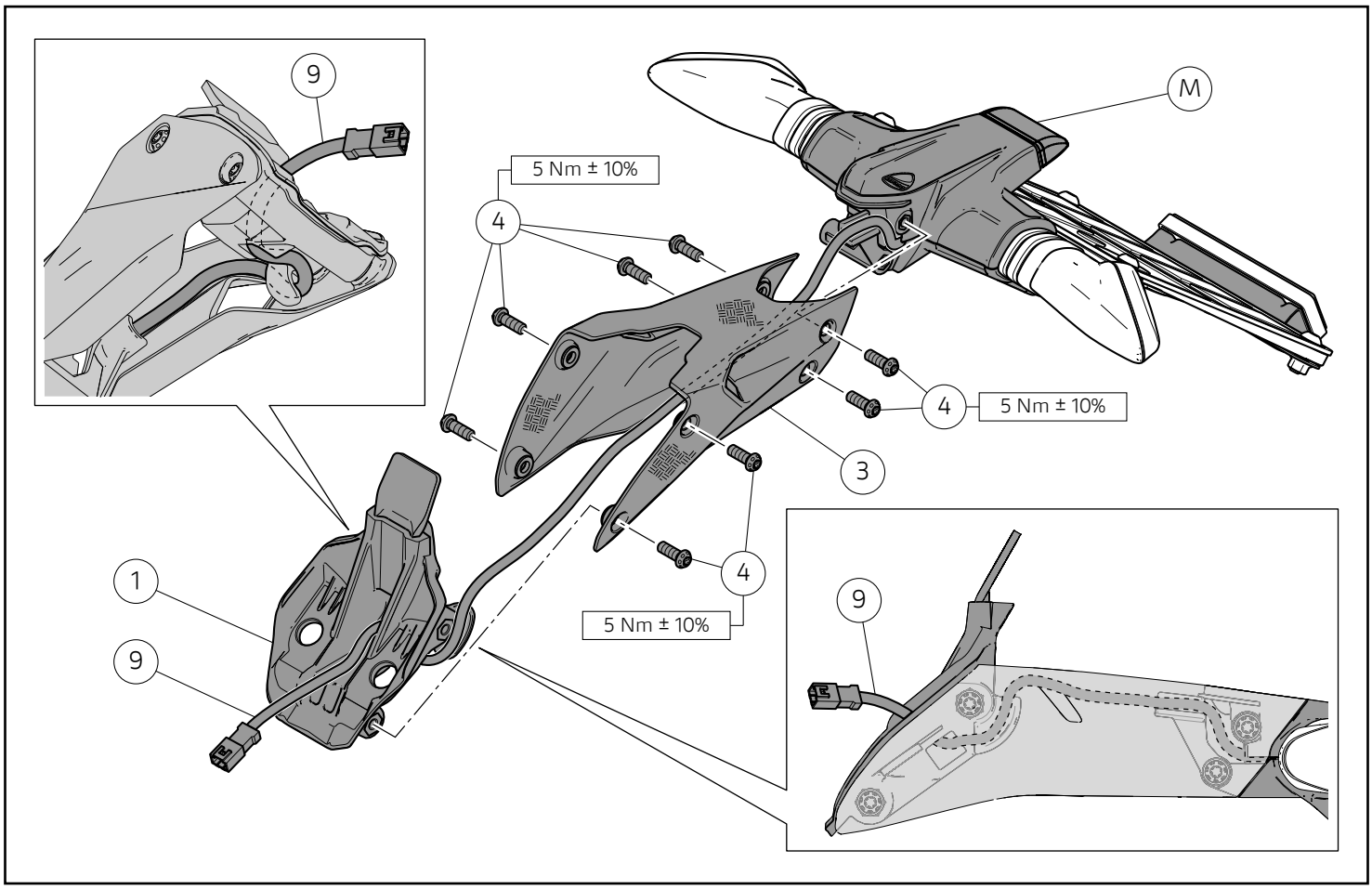
Number plate holder support pre-assembly

Position RH turn indicator (D) inserting the groove on the upper cover profile (5). Position LH turn indicator (C) inserting the groove on the upper cover profile (5). Fit number plate light (8) on upper cover (5) and start no.2 screws (11). Tighten no.2 screws (11) to the specified torque. Connect the number plate light socket (9C) to the connector (8A). Connect the socket (9A) to the LH turn indicator connector (C1) and socket (9B) to the RH turn indicator connector (D1), paying attention to the wordings in the identification tags affixed to the cables. Lay number plate light wiring (8A) and the connectors of LH (C1) and RH (D1) turn indicators inside the upper cover (5), as shown in the figure. Position lower cover (6) on upper cover (5), making sure that wirings are not squashed and that number plate holder wiring (9) is inserted inside groove (5A), as shown in the box. Start no.2 screws (7) on lower cover (6). Tighten no.2 screws (7) to the specified torque. Lay number plate holder wiring (9) on bracket (6A), as shown in figure (X).



Premontare il catadiottro posteriore originale (H) sulla staffa (10) inserendo i perni filettati nei fori. Inserire le n.2 rosette originali (H2) sui perni filettati e impuntare i n.2 dadi originali (H1). Serrare i n.2 dadi (H1) alla coppia indicata. Posizionare il piatto portatarga (G) sulla cover inferiore (6) e impuntare le n.3 viti originali (G1). Serrare le n.3 viti (G1) alla coppia indicata. Posizionare la targa (F) sul piatto portatarga (G), impuntare le n.2 viti (F1) sui fori superiori e dal lato interno avvitare i n.2 dadi (F2). Posizionare sui fori inferiori del piatto portatarga (F), dal lato interno, il gruppo catadiottro posteriore appena premontato; impuntare le n.2 viti (F1) e dal lato interno avvitare i n.2 dadi (F2). Serrare le n.4 viti (F1) alla coppia indicata, mantenendo dal lato opposto i n.4 dadi (F2).

Pre-assemble original rear cat's eye (H) on bracket (10) by fitting the threaded pins in the holes. Fit no.2 original washers (H2) on the threaded pins and start no.2 original nuts (H1). Tighten no.2 nuts (H1) to the specified torque. Position number plate holder plate (G) on lower cover (6) and start no.3 original screws (G1). Tighten no.3 screws (G1) to the specified torque. Position number plate (F) on number plate holder plate (G), start no.2 screws (F1) in the upper holes and on the internal side screw no.2 nuts (F2). Position the just pre-assembled rear cat's eye unit on the lower holes of the number plate holder plate (F), working from the internal side; start no.2 screws (F1) and screw no.2 nuts (F2) from the internal side. Tighten no.4 screws (F1) to the specified torque while holding no.4 nuts (F2) from the opposite side.



Attenzione

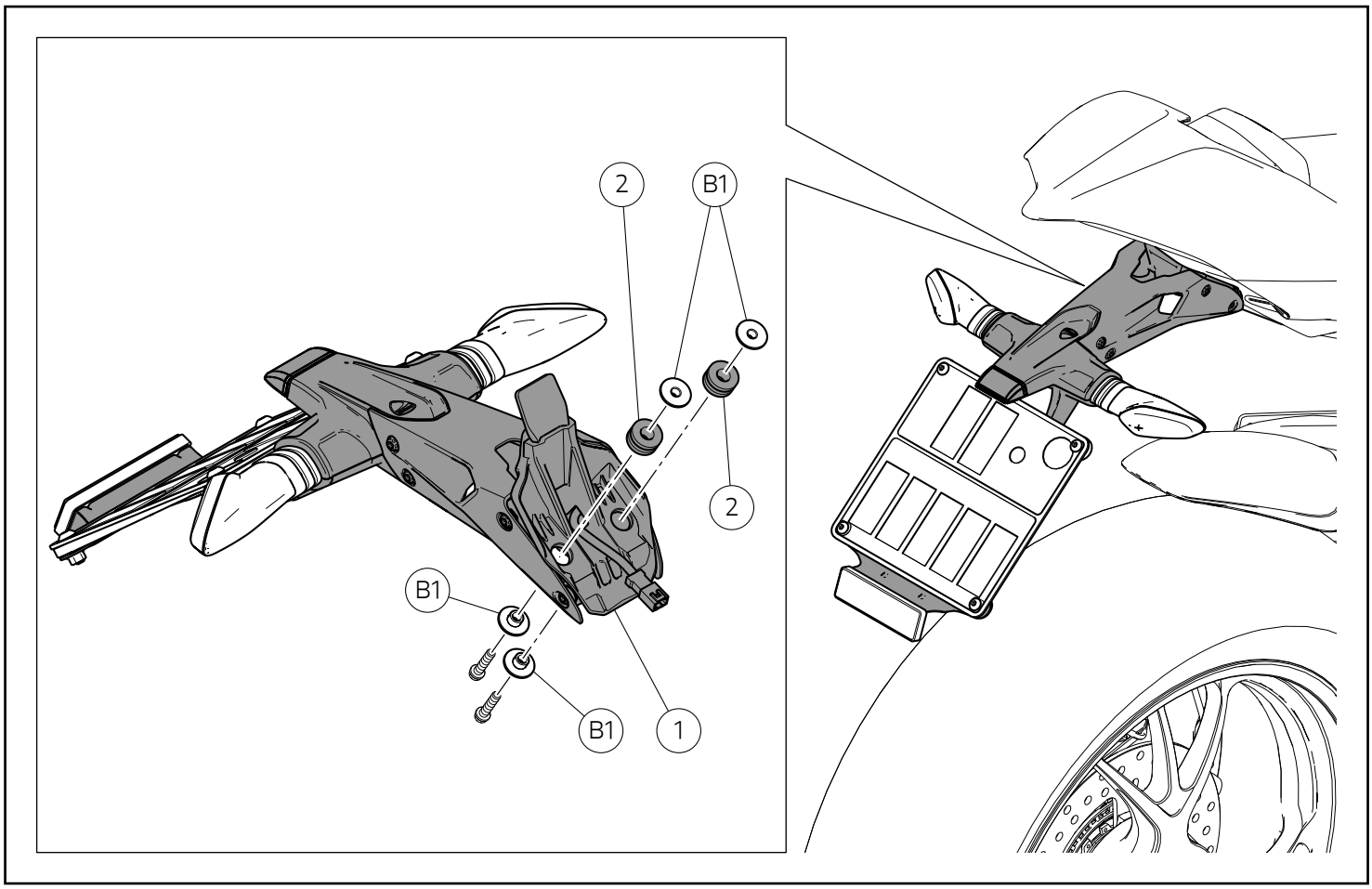
Durante il montaggio di componenti in carbonio porre particolare attenzione al serraggio delle viti di fissaggio. Serrare gli elementi di fissaggio senza forzare eccessivamente per evitare che il carbonio si danneggi.

Applicare Loctite 243 sul filetto delle n.4 viti (4). Montare il gruppo supporto targa (M) appena premontato sul supporto targa (3) e impuntare le n.4 viti (4). Posizionare l'attacco portatarga (1) sul supporto portatarga (3), disponendo il cablaggio portatarga (9) come mostrato in figura, prestando attenzione che non risulti schiacciato e troppo tensionato. Applicare Loctite 243 sul filetto delle n.4 viti (4). Impuntare le n.4 viti (4) sul supporto portatarga (3). Serrare le n.8 viti (4) alla coppia indicata.

Warning

When fitting carbon parts, take special care when tightening fastening screws. Tighten fasteners without forcing too much to prevent carbon parts from being damaged.

Apply Loctite 243 on the thread of no.4 screws (4). Fit the just preassembled number plate holder support unit (M) on the number plate support (3) and start no.4 screws (4). Position number plate holder fitting (1) on number plate holder support (3), routing the number plate holder wiring (9) as shown in the figure, making sure that it is not squashed or overtensioned. Apply Loctite 243 on the thread of no.4 screws (4). Start no.4 screws (4) on number plate holder support (3). Tighten no.8 screws (4) to the specified torque.



Montaggio gruppo portatarga

Montare i n.2 gommini (2) sull'attacco portatarga (1). Inserire i n.4 distanziali con collare originali (B1) sui n.2 gommini (2), orientandoli come mostrato in figura.

Per la procedura di montaggio del gruppo portatarga fare riferimento a quanto riportato sul manuale officina alla sezione "Montaggio portatarga".

Verifica

Controllare l'effettivo funzionamento dei dispositivi ottici posteriori:
- Indicatore di direzione sinistro
- Indicatore di direzione destro
- Luce targa

In caso di malfunzionamento verificare il corretto fissaggio delle prese con le spine e l'abbinamento giusto dei rami del cablaggio.

Fitting the number plate holder unit

Fit no.2 rubber blocks (2) onto number plate holder fitting (1). Insert no.4 original spacers with collar (B1) on no.2 rubber blocks (2), aiming them as shown in the figure.

To fit number plate holder unit, refer to the instructions on the workshop manual under section "Fitting the number plate holder".

Check

Check for rear lights correct operation. In particular:
- LH turn indicator
- RH turn indicator
- Number plate light

In case of incorrect operation, make sure that plugs and sockets are properly connected, as well as that wiring cables are properly coupled.

Kit support de plaque d'immatriculation en carbone - 97380921A
Kit Kennzeichenhalter aus Kohlefaser - 97380921A

Symboles

Pour faciliter la consultation de ce manuel, des symboles signalent des situations exigeant le maximum d'attention, des conseils pratiques ou de simples informations. Lire attentivement la signification de ces symboles car ils renvoient à des concepts techniques ou des consignes de sécurité de la plus grande importance. Ils doivent être considérés comme de véritables « aide-mémoire ». Toujours consulter cette page en cas de doute concernant leur signification.

Attention
La non-observance des instructions reportées ci-dessous peut créer une situation dangereuse et provoquer de graves lésions personnelles voire la mort.

Important
Indique la possibilité d'endommager le véhicule et/ou ses composants si les instructions reportées ci-dessous ne sont pas suivies.

Remarques
Fournit des informations utiles sur l'opération en cours.

Références

Les pièces surlignées en gris et la référence numérique (Ex. ①) représentent l'accessoire à installer et les composants de montage éventuels fournis en kit.

Les pièces avec référence alphabétique (Ex. Ⓐ) représentent les composants d'origine présents sur le motocycle.

Toutes les indications droite ou gauche se réfèrent au sens de marche la moto.

Avertissements généraux

Attention
Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.

Attention
Les opérations indiquées dans les pages suivantes, au cas où elles ne seraient pas effectuées selon les règles de l'art pourraient compromettre la sécurité du pilote.

Remarques
La documentation nécessaire pour effectuer la pose du Kit est le : Manuel D'atelier, relatif au modèle de moto en votre possession.

Remarques
Au cas où il serait nécessaire d'effectuer le remplacement d'un composant du kit, il faudra consulter la planche relative aux pièces détachées ci-jointe.

Symbole

Zum schnellen und übersichtlichen Lesen werden Symbole verwendet, die außerordentlich wichtige Situationen, praktische Ratschläge oder auch nur einfache Informationen hervorheben. Der Bedeutung dieser Symbole ist besondere Aufmerksamkeit zu schenken, da sich hierdurch das ständige Wiederholen von technischen Konzepten oder Sicherheitshinweisen erübrigt. Sie stellen daher regelrechte „Merker" dar. Diese Seite ist immer dann zur Hand zu nehmen, wenn Zweifel über die Bedeutung eines Symbols bestehen sollten.

Achtung
Eine Nichtbeachtung der hier wiedergegebenen Anweisungen kann Gefahrensituationen schaffen und zu schweren Verletzungen und auch zum Tod führen.

Wichtig
Weist darauf hin, dass bei Nichteinhaltung der hier wiedergegebenen Anweisungen die Möglichkeit für Schäden am Fahrzeug und/oder seiner Komponenten besteht.

Hinweis
Übermittelt nützliche Informationen zum betreffenden Arbeitseingriff.

Bezugsangaben

Die grau gekennzeichneten Bestandteile mit numerischem Bezug (Bsp. ①) geben das zu installierende Bestandteil und die eventuellen, im Kit enthaltenen Montagekomponenten wieder.

Die Bestandteile mit alphabetischem Bezug (Bsp. Ⓐ) geben die Original-Bestandteile wieder, die am Motorrad verbaut wurden.

Alle Angaben wie „rechts" oder „links" beziehen sich auf die Fahrtrichtung des Motorrads.

Allgemeine Warnhinweise

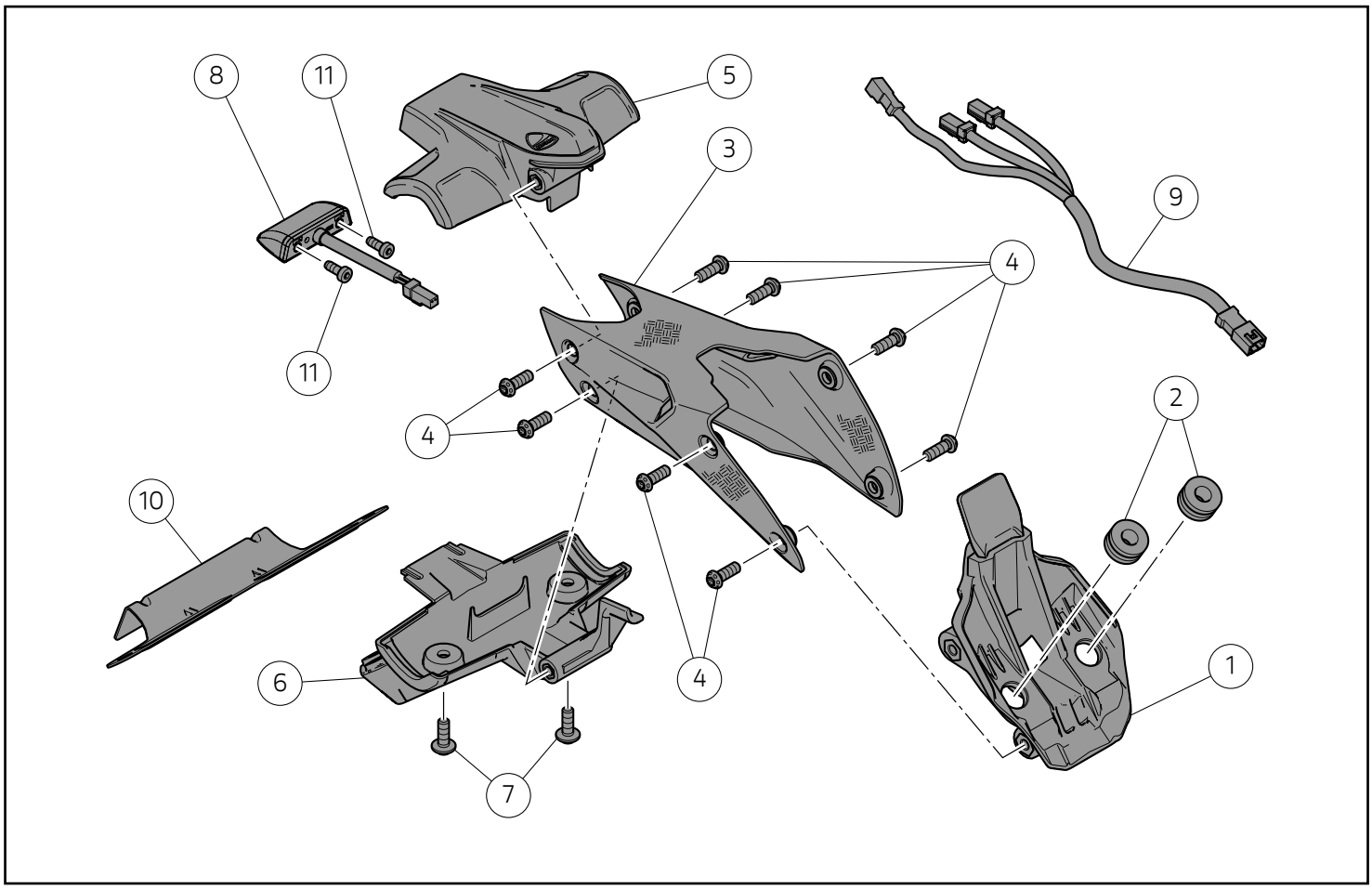
Achtung
Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.

Achtung
Werden die auf den folgenden Seiten beschriebenen Arbeitsmaßnahmen nicht fachgerecht ausgeführt, kann sich dies auf die Sicherheit des Fahrers auswirken.

Hinweis
Für die Montage des Kits sind folgende Unterlagen erforderlich: Werkstatthandbuch, des sich in Ihrem Besitz befindlichen Motorrads.

Hinweis
Sollte sich der Austausch eines Bestandteils des Kits als erforderlich erweisen, ist dazu Bezug auf die beiliegende Ersatzteiltafel zu nehmen.

DUCATI PERFORMANCE



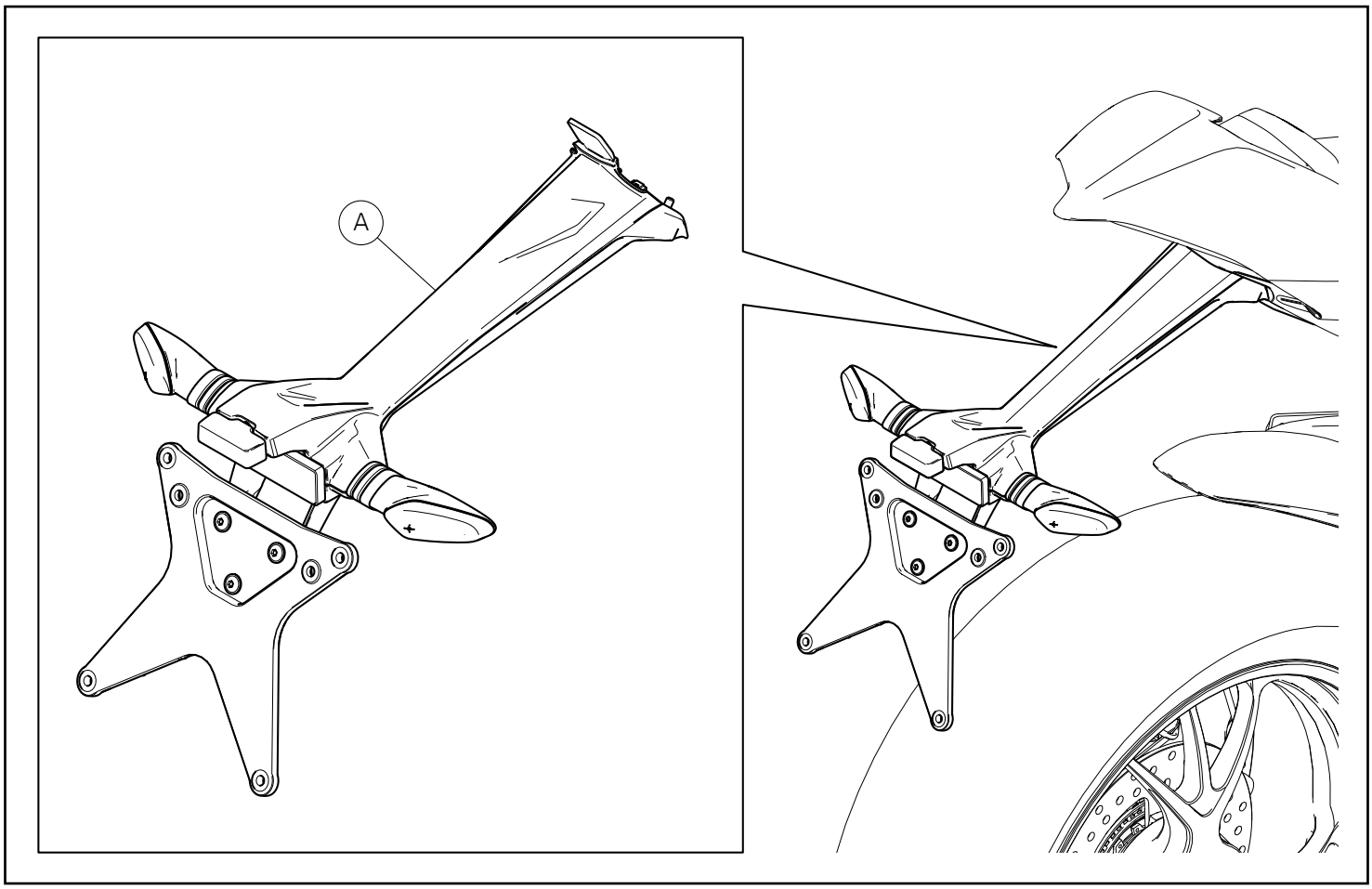
Attention

Ce kit est pour une utilisation exclusivement sur piste (ex. compétition sportive sur circuit). Après l'installation du kit, le motocycle ne peut pas circuler sur des voies publiques. Le propriétaire s'engage formellement à se conformer aux lois et règlements sur l'usage des motocycles sur piste et sur les motocycles de compétition.

Achtung

Das vorliegende Kit ist ausschließlich zur Anwendung auf der Rennstrecke ausgelegt (Beispiel: Rennen auf Rennbahnen). Nach der Montage des Auspuffkits darf das Motorrad nicht mehr auf öffentlichen Straßen gefahren werden. Der Eigentümer verpflichtet sich, die für den Einsatz auf Rennstrecken und für Rennmotorräder geltenden Gesetze und Verordnungen zu beachten.

Pos.	Designation	Bezeichnung
1	Fixation support de plaque d'immatriculation	Anschluss Kennzeichenhalter
2	Plot caoutchouc	Gummielement
3	Support plaque d'immatriculation	Halterung des Kennzeichenhalters
4	VIS M5X15	SCHRAUBE M5X15
5	Cache supérieur	Obere Abdeckung
6	Cache inférieur	Untere Abdeckung
7	Vis TBHC M5X14	Rundkopf-Inbusschraube M5x14
8	Éclairage de la plaque d'immatriculation	Kennzeichenbeleuchtung
9	Câblage support de plaque d'immatriculation	Kennzeichenhalter Verkabelung
10	Bride	Bügel
11	Vis TCHCF M4X10	Zylinderschraube mit Innensechskant, niedrigem Kopf M4X10



Dépose composants d'origine

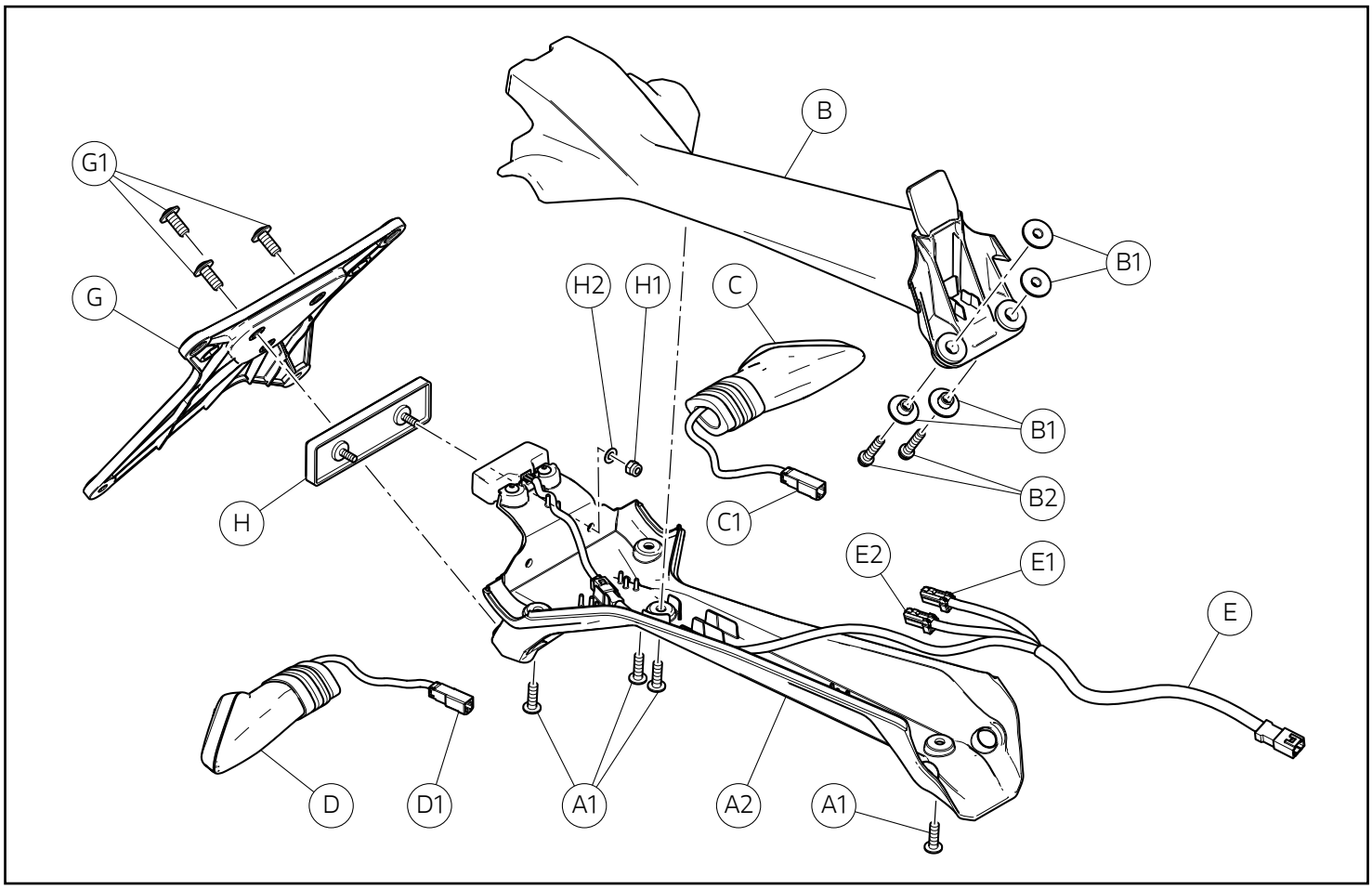
Dépose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation

Pour la procédure de dépose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation (A) se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Dépose du support de plaque d'immatriculation ».

Ausbau der Original-Bestandteile

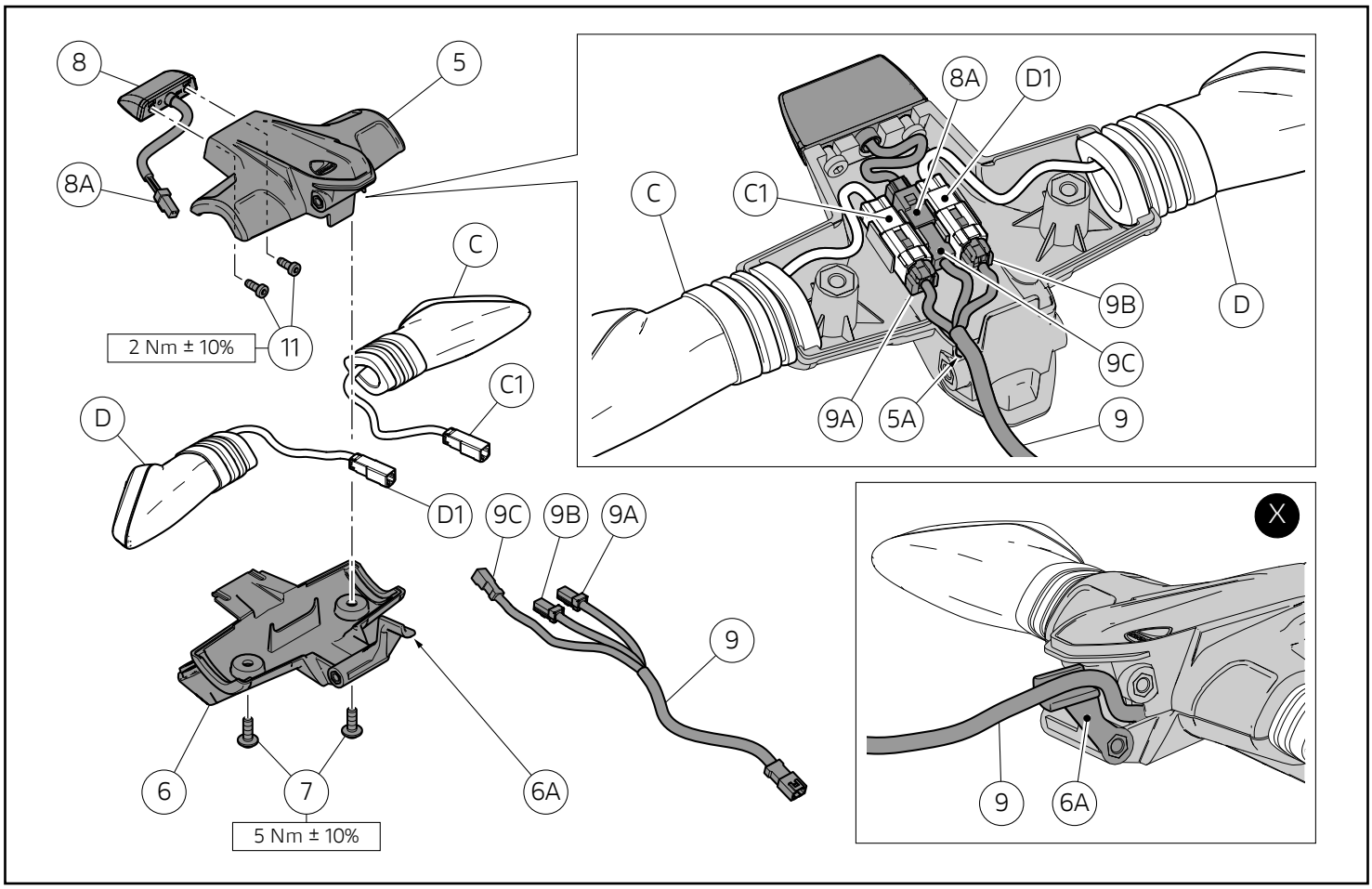
Abnahme der Kennzeichenhaltereinheit

Für die Abnahme der Kennzeichenhaltereinheit (A) ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Abnahme des Kennzeichenhalters“ zu nehmen.



Desserrer les 4 vis (A1) et déposer le support de plaque d'immatriculation supérieur (B). Déposer du support de plaque d'immatriculation supérieur (B) les 4 entretoises à collerette (B1). Récupérer les 2 vis (B2) et les 4 entretoises à collerette (B1). Débrancher les prises des câblages du clignotant gauche (C1) et droit (D1) des fiches (E1) et (E2) du câblage support de plaque d'immatriculation (E). Retirer et récupérer le clignotant gauche (C) et le clignotant droit (D). Desserrer les 3 vis (G1) et déposer la platine de support plaque d'immatriculation (G). Récupérer la platine de support plaque d'immatriculation (G) et les 3 vis (G1). Desserrer les 2 écrous (H1) avec les 2 rondelles (H2) et déposer le catadioptre (H) du support de plaque d'immatriculation inférieur (A2). Récupérer le catadioptre (H), les 2 écrous (H1) et les 2 rondelles (H2).

Die 4 Schrauben (A1) lösen und den oberen Kennzeichenhalter (B) entfernen. Aus dem oberen Kennzeichenhalter (B) nun die 4 Distanzstücke mit Bund (B1) ausbauen. Die 2 Schrauben (B2) und die 4 Distanzstücke mit Bund (B1) aufnehmen. Die Anschlüsse der Verkabelungen des linken (C1) und des rechten Blinkers (D1) von den Steckern (E1) und (E2) der Verkabelung des Kennzeichenhalters (E) trennen. Den linken (C) und rechten Blinker (D) entfernen und aufnehmen. Die 3 Schrauben (G1) lösen und die Kennzeichenhalterplatte (G) ausbauen. Die Kennzeichenhalterplatte (G) und die 3 Schrauben (G1) aufnehmen. Die 2 Muttern (H1) mit den 2 Unterlegscheiben (H2) lösen, dann den Rückstrahler (H) vom unteren Kennzeichenhalter (A2) entfernen. Den Rückstrahler (H), die 2 Muttern (H1) und die 2 Unterlegscheiben (H2) aufnehmen.



Pose composants kit

Important

Vérifier, avant la pose, que tous les composants sont propres et en parfait état. Adopter toutes les précautions nécessaires pour éviter d'endommager la surface externe des composants où on opère.

Pré-montage support de plaque d'immatriculation

Positionner le clignotant droit (D) en insérant la rainure sur le profil du cache supérieur (5). Positionner le clignotant gauche (C) en insérant la rainure sur le profil du cache supérieur (5). Poser l'éclairage plaque d'immatriculation (8) sur le cache supérieur (5) et présenter les 2 vis (11). Serrer les 2 vis (11) au couple prescrit. Relier la prise éclairage plaque d'immatriculation (9C) au connecteur (8A). Relier la prise (9A) au connecteur clignotant gauche (C1) et la prise (9B) au connecteur clignotant droit (D1), en faisant attention aux inscriptions présentes sur les étiquettes d'identification apposées sur les câbles. Disposer le câblage éclairage plaque d'immatriculation (8A) et les connecteurs clignotant gauche (C1) et clignotant droit (D1) à l'intérieur du cache supérieur (5), comme la figure le montre. Positionner le cache inférieur (6) sur le cache supérieur (5), en veillant que les câblages ne soient pas écrasés et que le câblage support de plaque d'immatriculation (9) soit inséré dans la rainure (5A), comme l'encadré le montre. Présenter les 2 vis (7) sur le cache inférieur (6). Serrer les 2 vis (7) au couple prescrit. Positionner le câblage support de plaque d'immatriculation (9) sur la bride (6A) comme la figure (X) le montre.

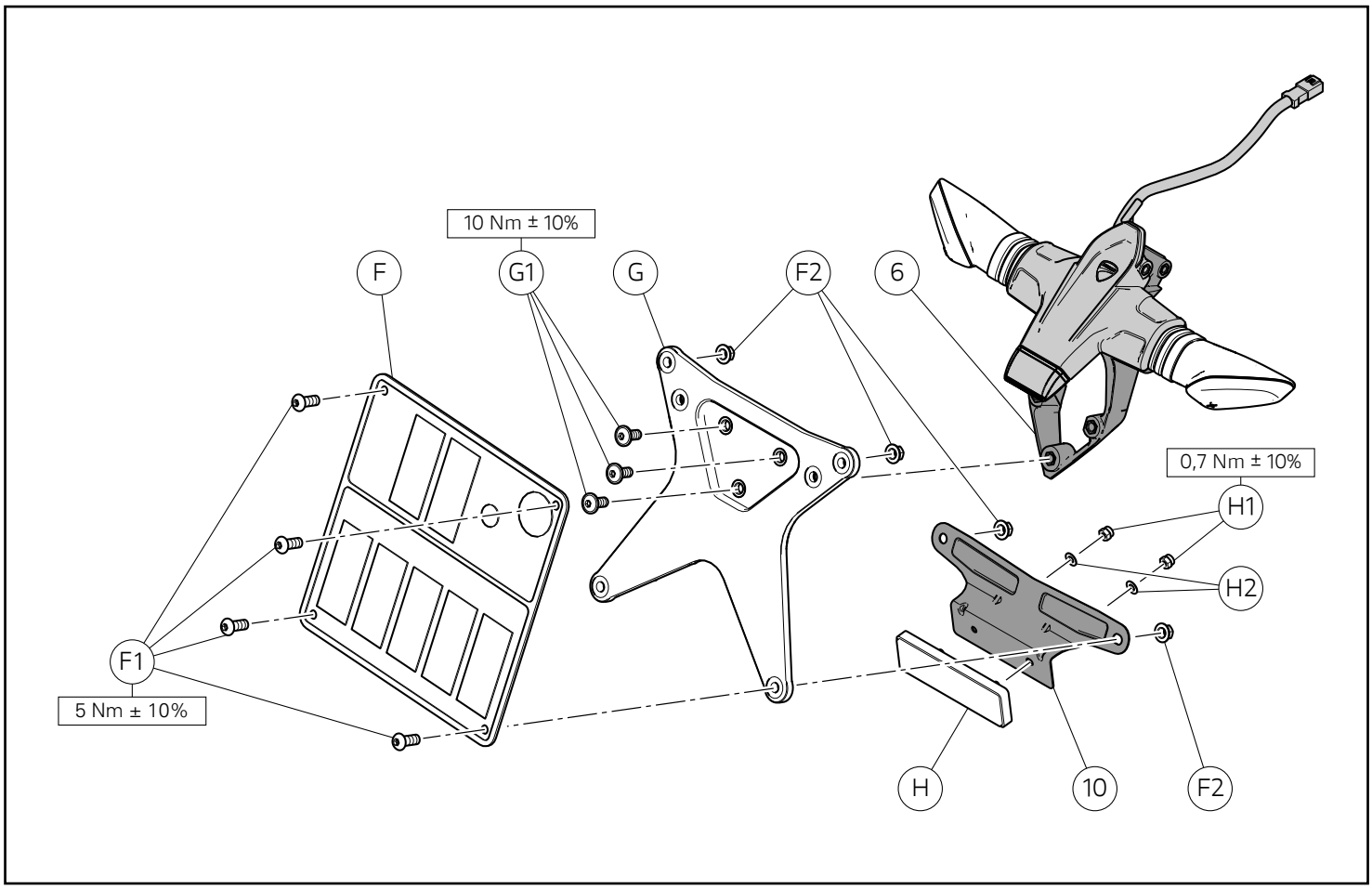
Montage der Komponenten des Kits

Wichtig

Vor der Montage überprüfen, dass sich alle Komponenten im sauberen und perfekten Zustand befinden. Alle erforderlichen Vorsichtsmaßnahmen treffen, um eine Beschädigung der Oberflächen der Komponenten, die vom Eingriff betroffen sind, zu vermeiden.

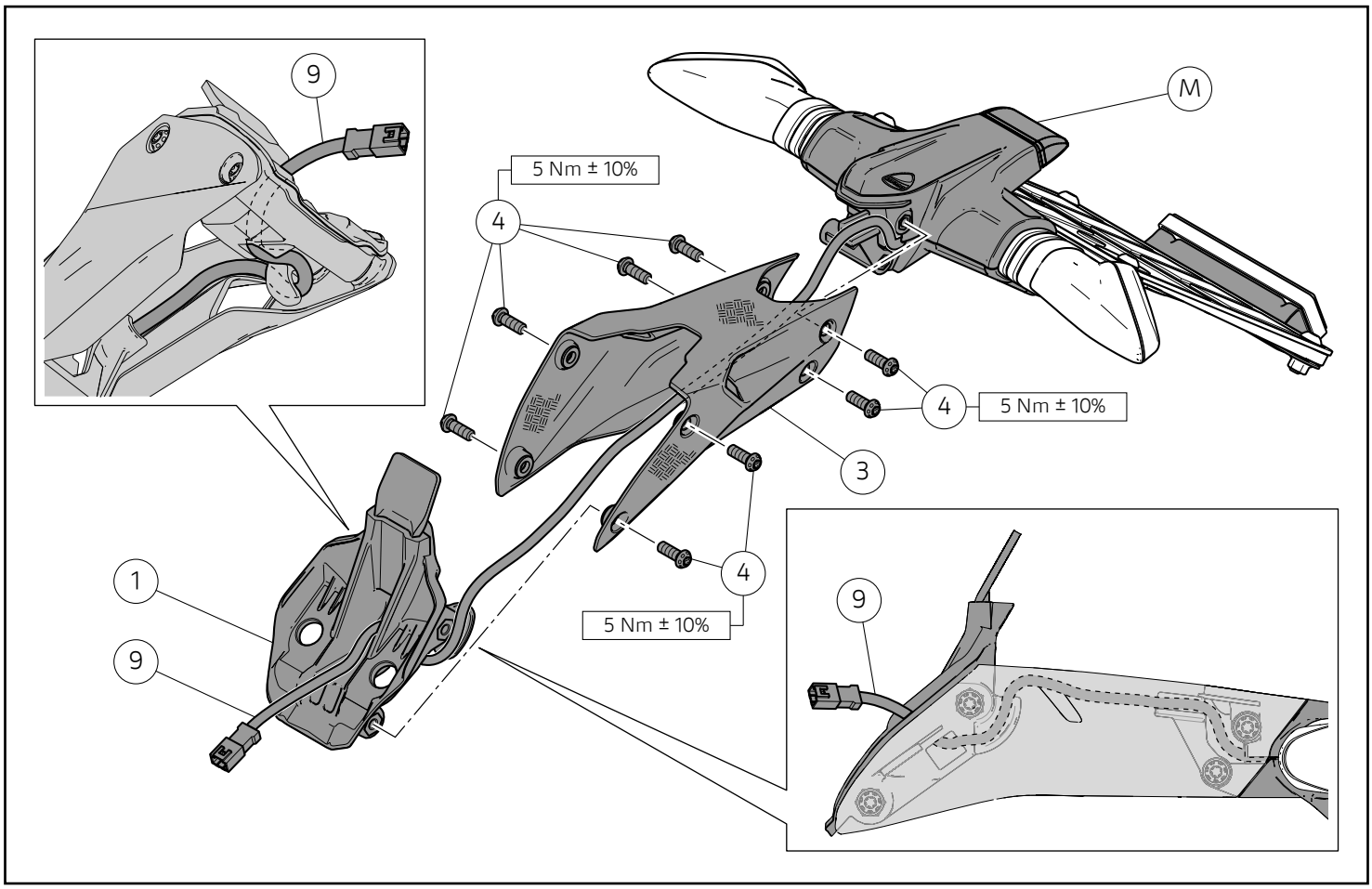
Vormontage der Halterung des Kennzeichenhalters

Den rechten Blinker (D) anordnen und dabei die Nut auf das Profil der oberen Abdeckung (5) fügen. Den linken Blinker (C) anordnen und dabei die Nut auf das Profil der oberen Abdeckung (5) fügen. Die Kennzeichenbeleuchtung (8) auf der oberen Abdeckung (5) montieren und die 2 Schrauben (11) ansetzen. Die 2 Schrauben (11) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Den Anschluss der Kennzeichenbeleuchtung (9C) mit dem Verbinder (8A) verbinden. Den Anschluss (9A) an den Verbinder des linken Blinkers (C1) und den Anschluss (9B) an den Verbinder des rechten Blinkers (D1) anschließen und dabei auf Angaben auf den Kabeletiketten achten. Die Verkabelung der Kennzeichenbeleuchtung (8A), die Verbinder des linken (C1) und rechten Blinkers (D1) wie abgebildet in der oberen Abdeckung (5) verlegen. Die untere Abdeckung (6) auf der oberen Abdeckung (5) anordnen und dabei darauf achten, dass die Verkabelungen nicht eingequetscht werden und die Verkabelung des Kennzeichenhalters (9) wie im Detailausschnitt abgebildet in der Nut (5A) liegt. Die 2 Schrauben (7) auf der unteren Abdeckung (6) ansetzen. Die 2 Schrauben (7) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Verkabelung des Kennzeichenhalters (9) gemäß Abbildung (X) am Bügel (6A) ausrichten.



Pré-monter le catadioptre arrière d'origine (H) sur la bride (10) insérant les axes filetés dans les trous. Insérer les 2 rondelles d'origine (H2) sur les axes filetés et présenter les 2 écrous d'origine (H1). Serrer les 2 écrous (H1) au couple prescrit. Placer la platine de support plaque d'immatriculation (G) sur le cache inférieur (6) et présenter les 3 vis d'origine (G1). Serrer les 3 vis (G1) au couple prescrit. Positionner la plaque (F) sur le support de plaque d'immatriculation (G), présenter les 2 vis (F1) sur les trous supérieurs et du côté interne visser les 2 écrous (F2). Positionner dans les trous inférieurs du support de plaque d'immatriculation (F), du côté interne, l'ensemble catadioptre arrière qu'on vient de pré-monter, présenter les 2 vis (F1) et du côté interne visser les 2 écrous (F2). Serrer les 4 vis (F1) au couple indiqué, en maintenant bloqué du côté opposé les 4 écrous (F2).

Den hinteren Original-Rückstrahler (H) am Bügel (10) vormontieren und dabei die Gewindestifte in die Bohrungen einfügen. Die 2 Original-Unterlegscheiben (H2) auf die Gewindestifte fügen, dann die 2 Original-Muttern (H1) ansetzen. Die 2 Muttern (H1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Die Kennzeichenhalterplatte (G) an der unteren Abdeckung (6) anordnen und die 3 Original-Schrauben (G1) ansetzen. Die 3 Schrauben (G1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen. Das Kennzeichen (F) an der Kennzeichenhalterplatte (G) anordnen, die 2 Schrauben (F1) in den oberen Bohrungen ansetzen und von der Innenseite her die 2 Muttern (F2) aufschrauben. Die soeben vormontierte Einheit der hinteren Rückstrahler nun von der Innenseite her in den unteren Bohrungen der Kennzeichenhalterplatte (F) anordnen. Die 2 Schrauben (F1) ansetzen und die 2 Muttern (F2) von der Innenseite her aufschrauben. Die 4 Schrauben (F1) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen, dabei an der gegenüberliegenden Seite die 4 Muttern (F2) kontern.



Attention

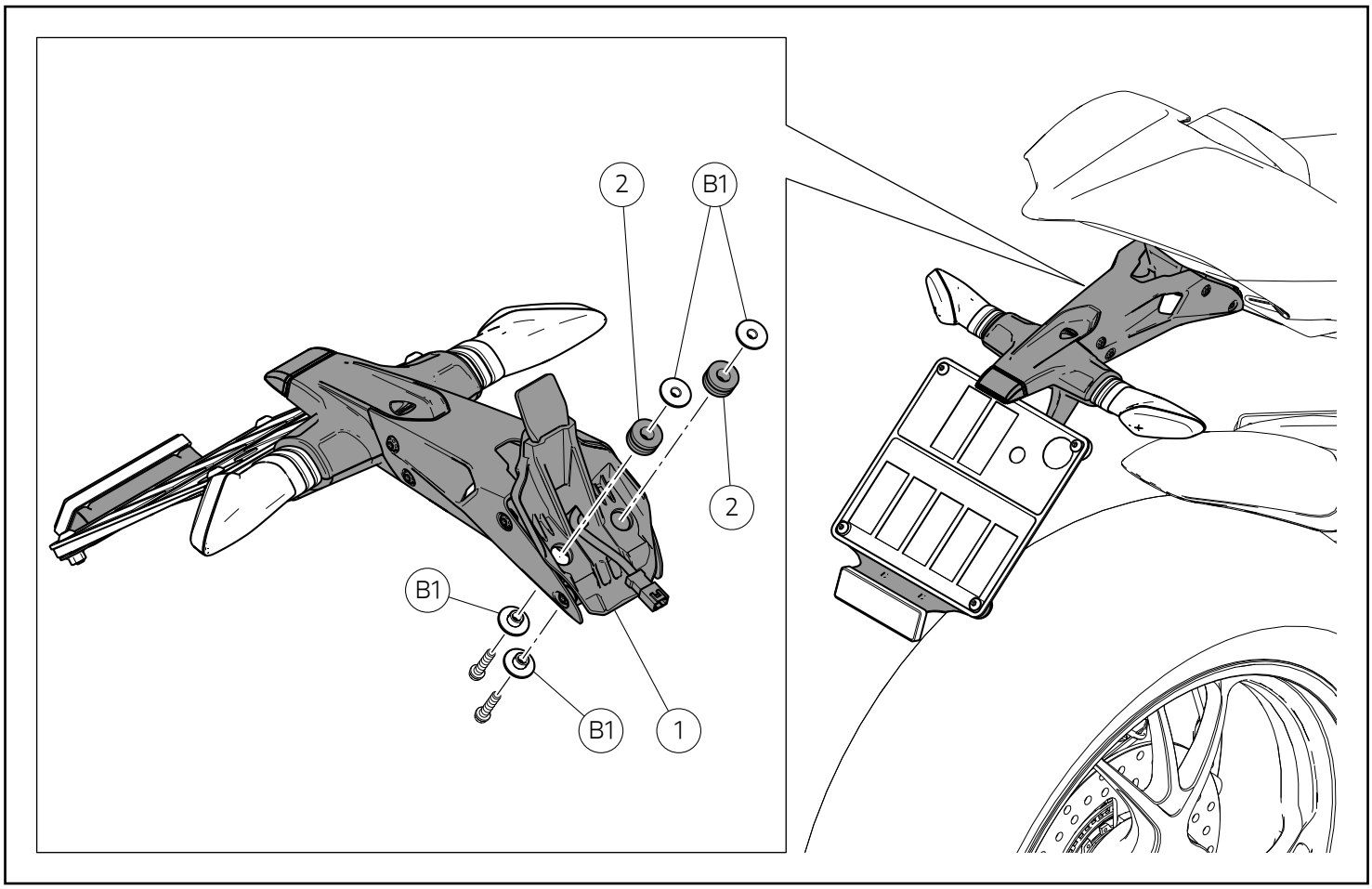
Durant la pose des composants en carbone, faire particulièrement attention au serrage des vis de fixation. Serrer les éléments de fixation sans forcer excessivement pour éviter que le carbone s'abîme.

Appliquer du Loctite 243 sur le filet des 4 vis (4). Poser l'ensemble support de plaque d'immatriculation (M) juste monté sur le support de plaque d'immatriculation (3) et présenter les 4 vis (4). Positionner la fixation support de plaque d'immatriculation (1) sur le support de plaque d'immatriculation (3), en disposant le câblage support de plaque d'immatriculation (9) comme la figure le montre, en veillant qu'il ne soit écrasé ni trop en tension. Appliquer du Loctite 243 sur le filet des 4 vis (4). Présenter les 4 vis (4) sur le support de plaque d'immatriculation (3). Serrer les n.8 vis (4) au couple indiqué.

Achtung

Während der Montage der Komponenten aus Kohlefaser ist besondere Aufmerksamkeit auf den Anzug der Befestigungsschrauben zu richten. Die Befestigungselemente ohne übermäßigen Kraftaufwand befestigen, um eine Beschädigung der Kohlefaserteile zu vermeiden.

Loctite 243 auf die Gewinde der 4 Schrauben (4) auftragen. Die soeben vormontierte Gruppe des Kennzeichenhalters (M) am Halter des Kennzeichens (3) montieren und die 4 Schrauben (4) ansetzen. Den Anschluss des Kennzeichenhalters (1) am Halter des Kennzeichens (3) positionieren, dabei die Verkabelung des Kennzeichenhalters (9) wie abgebildet ausrichten und darauf achten, dass sie nicht eingequetscht oder zu stark gespannt ist. Loctite 243 auf die Gewinde der 4 Schrauben (4) auftragen. Die 4 Schrauben (4) am Halter des Kennzeichenhalters (3) ansetzen. Die 8 Schrauben (4) mit dem angegebenen Anzugsmoment anziehen.



Pose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation

Monter les 2 plots antivibratoires (2) sur la fixation support de plaque d'immatriculation (1). Insérer les 4 entretoises à collerette d'origine (B1) sur les 2 plots caoutchouc (2), en les orientant comme la figure le montre.

Pour la procédure de pose de l'ensemble support de plaque d'immatriculation, se référer aux indications du manuel d'atelier à la section « Pose du support de plaque d'immatriculation ».

Contrôle

Contrôler le bon fonctionnement des dispositifs optiques arrière :
- Clignotant gauche
- Clignotant droit
- Éclairage plaque d'immatriculation

En cas de mauvais fonctionnement, vérifier la fixation des prises avec les fiches et le juste accouplement des brins du câblage.

Montage der Kennzeichenhaltereinheit

Die 2 Gummielemente (2) am Anschluss des Kennzeichenhalters (1) montieren. Die 4 Original-Distanzstücke mit Bund (B1) auf die 2 Gummielemente (2) einfügen und wie abgebildet ausrichten.

Für das Montagevrfahren der Kennzeichenhaltereinheit ist Bezug auf die Angaben im Werkstatthandbuch im Abschnitt „Montage des Kennzeichenhalters" zu nehmen.

Überprüfung

Die effektive Funktionstüchtigkeit der Rücklichteinheit kontrollieren:
- Linker Blinker
- Rechter Blinker
- Kennzeichenbeleuchtung

Im Fall einer Funktionsstörung ist die korrekte Befestigung der Steckerverbindungen und die richtige Kopplung der Kabelzweige zu überprüfen.

Conjunto porta-matrícula de carbono - 97380921A
Carbon number plate holder kit - 97380921A

Símbolos

Para uma leitura rápida e racional, foram utilizados símbolos que evidenciam situações de máxima atenção, conselhos práticos ou simples informações. Preste muita atenção ao significado dos símbolos, pois a sua função é a de evitar a repetição de conceitos técnicos ou de avisos de segurança. Portanto, os símbolos devem ser considerados como verdadeiros "lembretes". Consulte esta página sempre que tiver dúvidas acerca do seu significado.

Atenção
O não cumprimento das instruções mostradas pode criar uma situação de perigo e causar graves lesões pessois e até mesmo a morte.

Importante
Indica a possibilidade de causar danos ao veículo e/ou aos seus componentes se as instruções mostradas não forem executadas.

Notas
Fornece informações úteis sobre a operação em curso.

Referências

Os detalhes evidenciados em cinza e com referência numérica (Ex. Ⓐ) representam o acessório a ser instalado e os eventuais componentes de montagem fornecidos como kit.

Os detalhes com referência alfabética (Ex. Ⓐ) representam os componentes originais presentes
na moto.

Todas as indicações direita ou esquerda, referem-se ao sentido de marcha da moto.

Advertências gerais

Atenção
As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

Atenção
As operações mostradas nas páginas a seguir, se não forem executadas com boa técnica, podem prejudicar a segurança do condutor.

Notas
Documentação necessária para executar a montagem do Conjunto: Manual De Oficina, relativo ao modelo de moto em sua posse.

Notas
Caso seja necessária a substituição de um componente do conjunto, consulte o quadro de peças de reposição em anexo.

Symbols

To allow quick and easy consultation, this manual uses graphic symbols to highlight situations in which maximum care is required, as well as practical advice or information. Pay attention to the meaning of the symbols since they serve to avoid repeating technical concepts or safety warnings throughout the text. The symbols should therefore be seen as real reminders. Please refer to this page whenever in doubt as to their meaning.

Warning
Failure to follow these instructions might give raise to a dangerous situation and provoke severe personal injuries or even death.

Caution
Failure to follow these instructions might cause damages to the vehicle and/or its components.

Notes
Useful information on the procedure being described.

References

Parts highlighted in grey and with a numeric reference (Example ①) are the accessory to be installed and any assembly components supplied with the kit.

Parts with an alphabetic reference (Example Ⓐ) are the original components fitted on the vehicle.

Any right- or left-hand indication refers to the vehicle direction of travel.

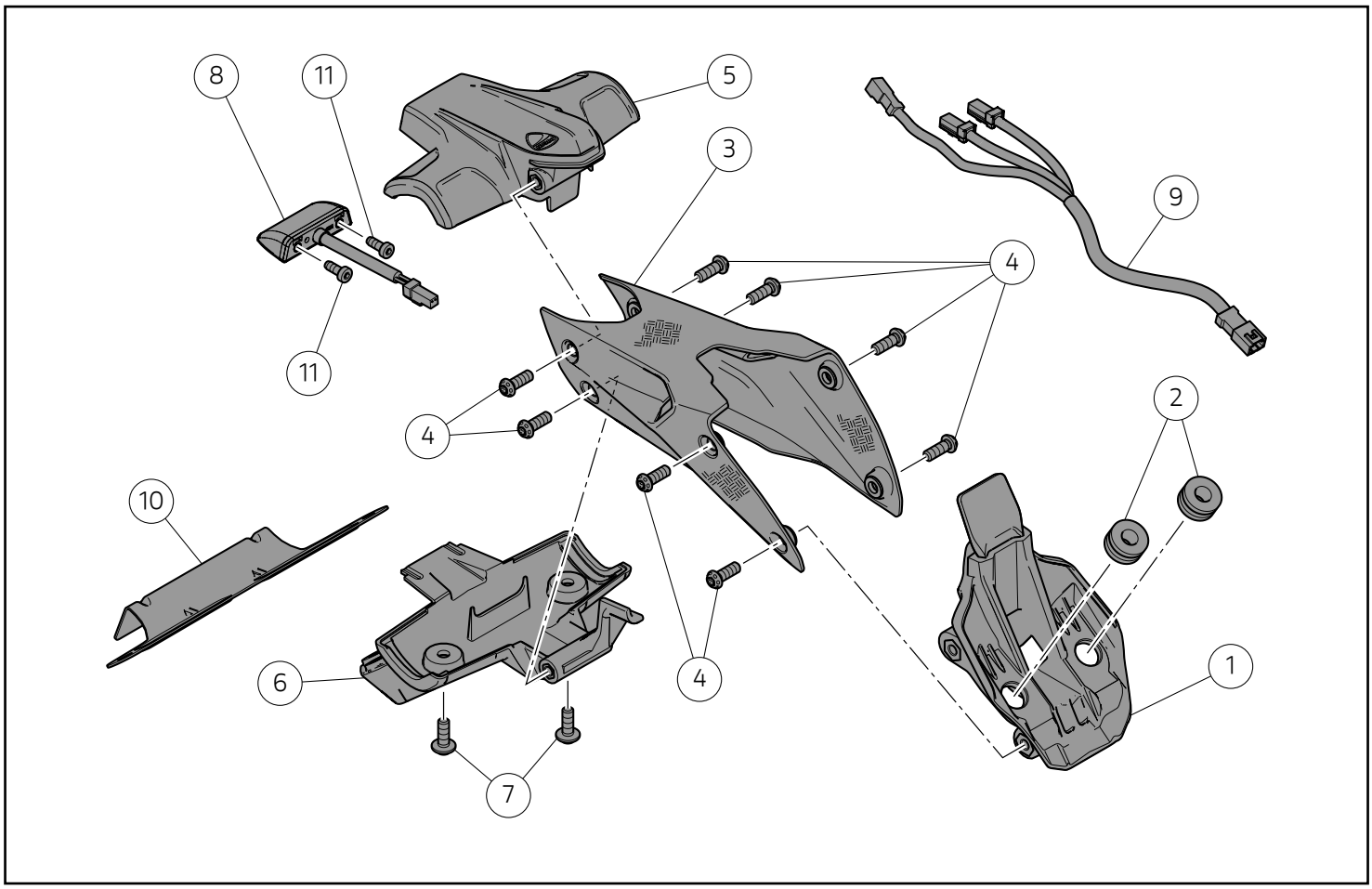
General notes

Warning
Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

Warning
Carefully perform the operations on the following pages since they might negatively affect rider safety.

Notes
The following documents are necessary for assembling the Kit: Workshop Manual of your bike model.

Notes
Should it be necessary to change any kit parts, please refer to the attached spare part table.



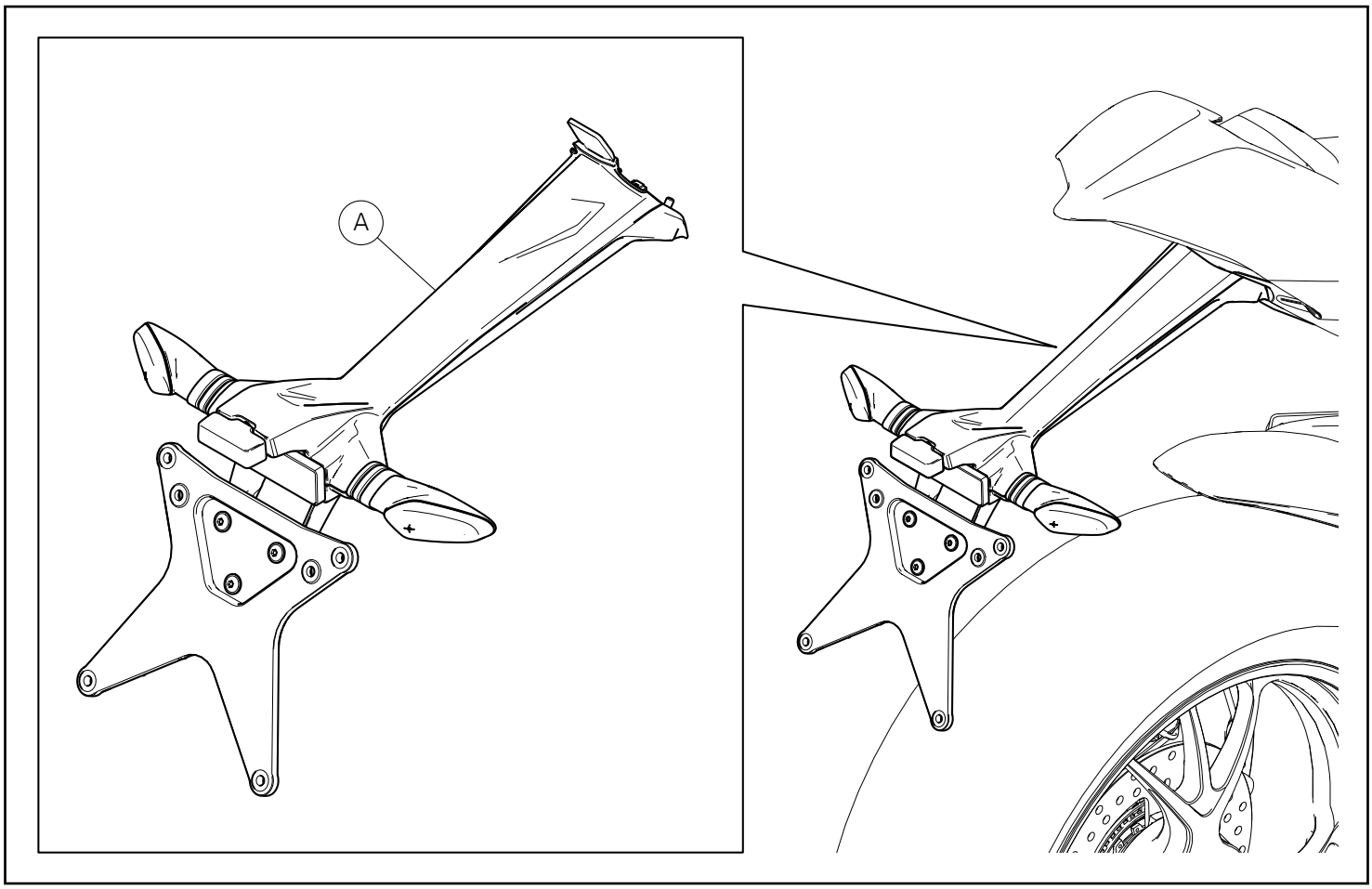
Atenção

Este conjunto deve ser utilizado exclusivamente na pista (exemplo: competições desportivas em circuitos). Após a montagem do kit, a moto não pode circular em estradas públicas. O proprietário empenha-se em respeitar as leis e regulamentos em vigor sobre a utilização na pista e sobre as motos de competição.

Warning

This kit is for racing use only (e.g.: competitive trials on tracks). After mounting this exhaust kit, the vehicle cannot be used on public roads. Owner is responsible for compliance with all laws concerning racing use and competition vehicles.

Pos.	Descrição	Description
1	Engate do porta-matrícula	Number plate holder fitting
2	Borracha	Grommet
3	Suporte do porta-matrícula	Number plate support
4	PARAFUSO M5X15	SCREW M5X15
5	Cobertura superior	Upper cover
6	Cobertura inferior	Lower cover
7	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M5X14	TBEI screw M5X14
8	Luz da matrícula	Number plate light
9	Cablagem do porta-matrícula	Number plate holder wiring
10	Braçadeira	Bracket
11	Parafuso de cabeça cilíndrica baixa com sextavado interno M4X10	TCEIR screw M4X10



Desmontagem dos componentes originais

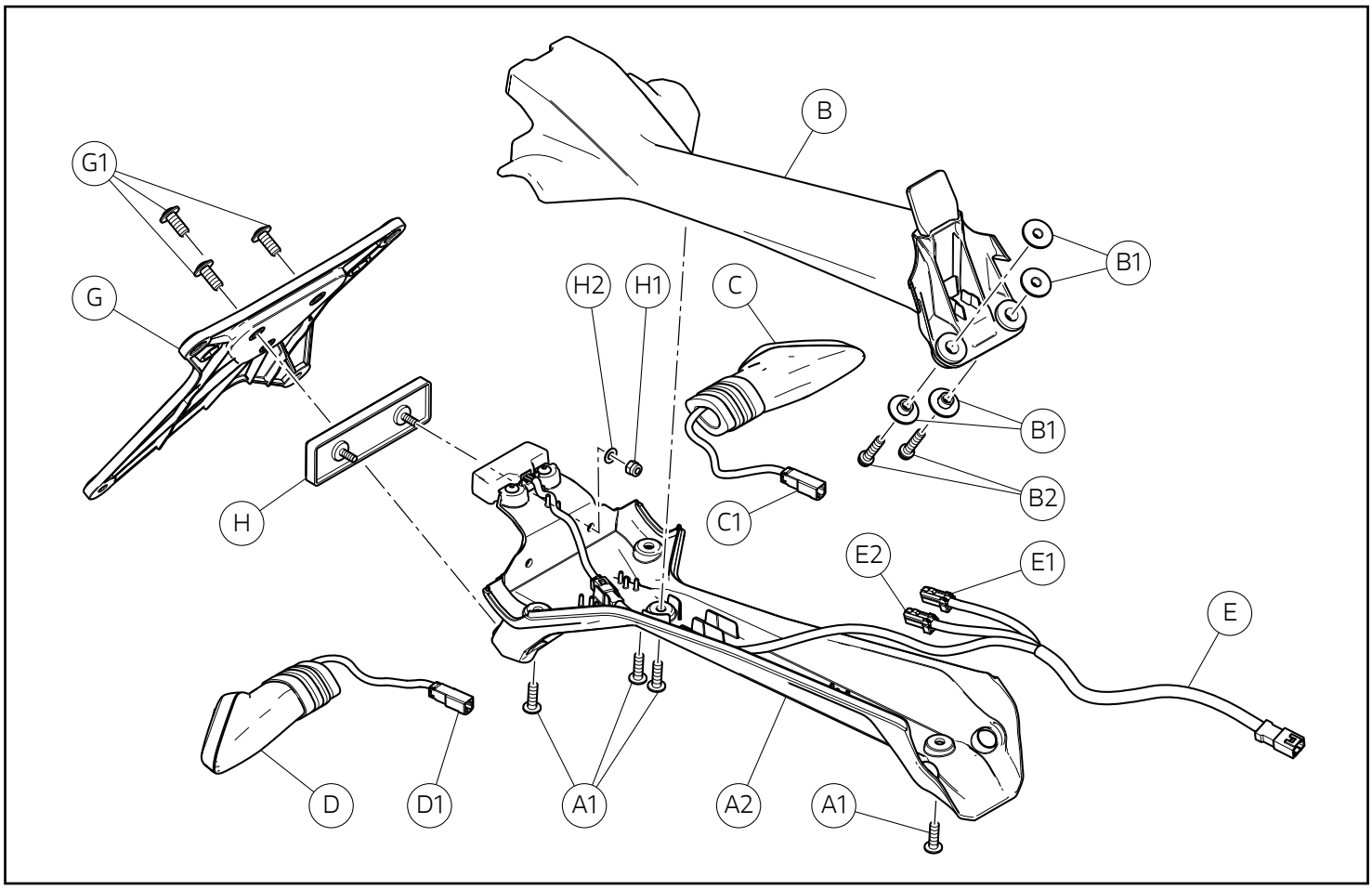
Desmontagem do grupo porta-matrícula

Para o procedimento de desmontagem do grupo porta-matrícula (A), consulte o quanto indicado no manual de oficina na seção "Desmontagem do porta-matrícula".

Removing the original components

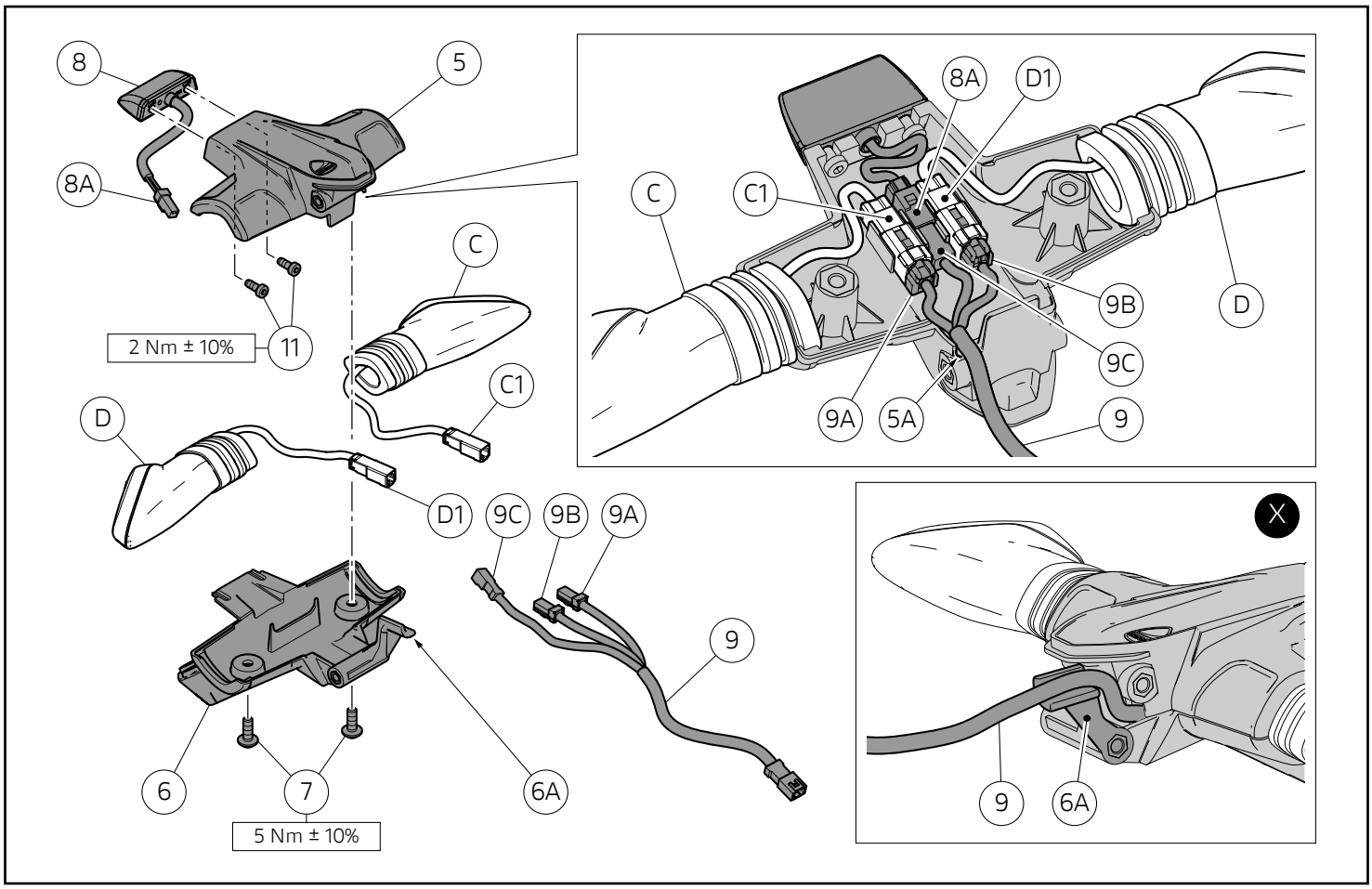
Removing the number plate holder unit

To remove number plate holder unit (A) refer to the instructions on the workshop manual under section "Removing the number plate holder".



Desatarraxe os 4 parafusos (A1) e remova o porta-matrícula superior (B). Desmonte do porta-matrícula superior (B) os 4 espaçadores com colar (B1). Conserve os 2 parafusos (B1) e os 4 espaçadores com colar (B1). Desligue as tomadas das cablagens do indicador esquerdo (C1) e direito (D1) das fichas (E1) e (E2) da cablagem do porta-matrícula (E). Remova e guarde o indicador de direção esquerdo (C) e o indicador de direção direito (D). Desatarraxe os 3 parafusos (G1) e desmonte o prato porta-matrícula (G). Guarde o prato porta-matrícula (G) e os 3 parafusos (G1). Desatarraxe as 2 porcas (H1) com as 2 anilhas (H2) e remova o refletor (H) do porta-matrícula inferior (A2). Guarde o refletor (H), as 2 porcas (H1) e as 2 anilhas (H2).

Loosen no.4 screws (A1) and remove the upper number plate holder (B). Remove no.4 spacers with collar (B1) from the upper number plate holder (B). Keep no.2 screws (B2) and no.4 spacers with collar (B1). Disconnect LH (C1) and RH (D1) turn indicator wiring sockets from plugs (E1) and (E2) of number plate holder wiring (E). Remove and keep the LH (C) and RH (D) turn indicators. Loosen no.3 screws (G1) and disassemble number plate holder plate (G). Keep number plate holder plate (G) and no.3 screws (G1). Loosen no.2 nuts (H1) with no.2 washers (H2) and remove the cat's eye (H) from the lower number plate holder (A2). Keep cat's eye (H), no.2 nuts (H1) and no.2 washers (H2).



Montagem dos componentes

Importante

Verifique, antes da montagem, se todos os componentes estão limpos e em perfeito estado. Adote todas as precauções necessárias para evitar danificar qualquer peça com a qual deve trabalhar.

Pré-montagem do suporte porta-matrícula

Posicione o indicador de direção direito (D), inserindo a ranhura no perfil da cobertura superior (5). Posicione o indicador de direção esquerdo (C), inserindo a ranhura no perfil da cobertura superior (5). Monte a luz da matrícula (8) na cobertura superior (5) e encoste os 2 parafusos (11). Aperte os 2 parafusos (11) ao binário indicado. Ligue a tomada da luz da matrícula (9C) ao conector (8A). Ligue a tomada (9A) ao conector do indicador de direção esquerdo (C1) e a tomada (9B) ao conector do indicador de direção direito (D1), prestando atenção nas indicações mostradas nas etiquetas de identificação fixadas nos próprios cabos. Coloque a cablagem da luz da matrícula (8A) e os conectores do indicador de direção esquerdo (C1) e do indicador de direção direito (D1) no interior da cobertura superior (5), como mostrado na figura. Posicione a cobertura inferior (6) na cobertura superior (5), prestando atenção para que as cablagens não sejam esmagadas e para que a cablagem do porta-matrícula (9) seja inserida na ranhura (5A), como mostrado no quadro. Encoste os 2 parafusos (7) na cobertura inferior (6). Aperte os 2 parafusos (7) ao binário indicado. Coloque a cablagem do porta-matrícula (9) na braçadeira (6A), como mostrado na figura (X).

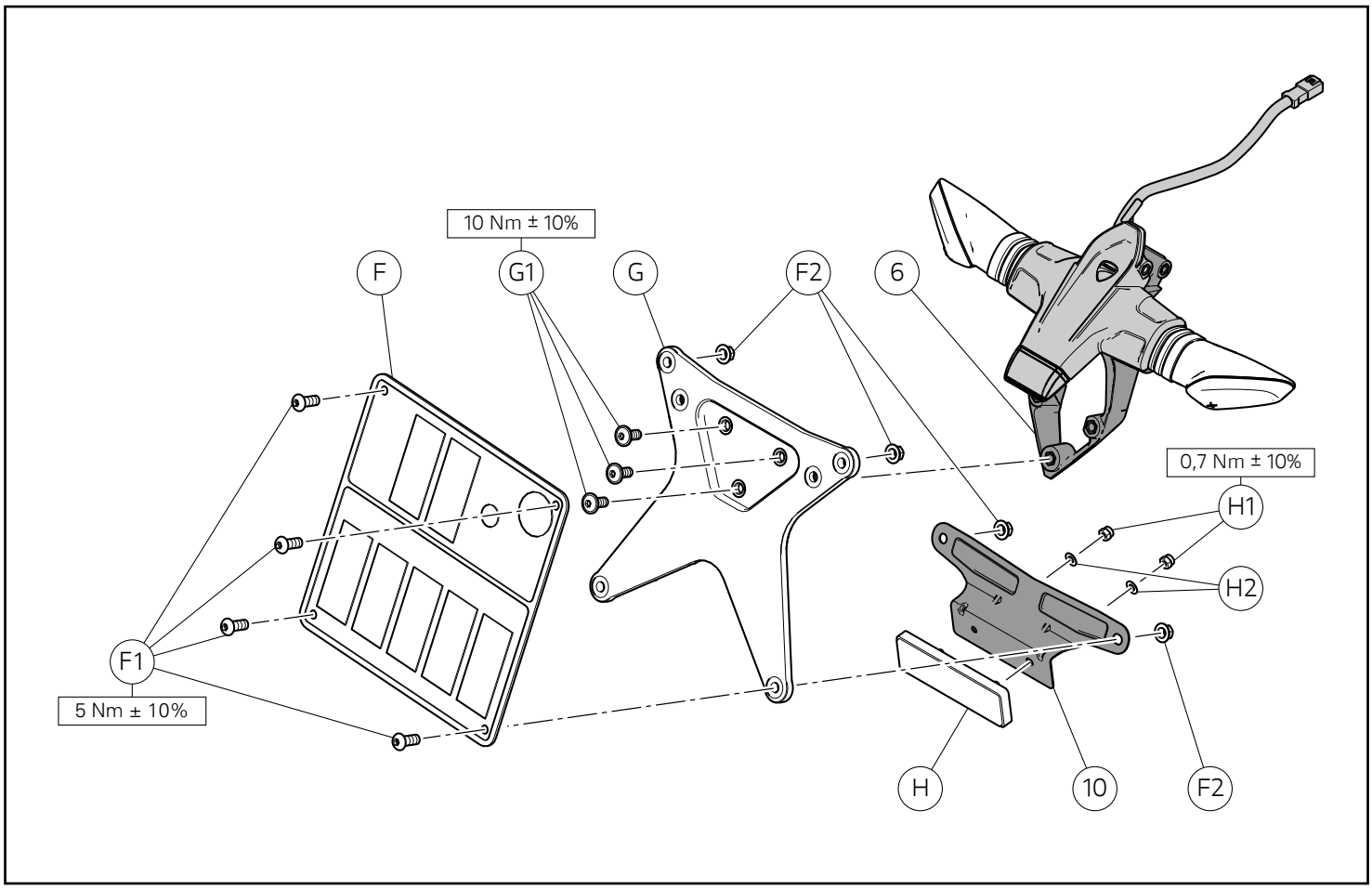
Kit installation

Caution

Check that all components are clean and in perfect condition before installation. Adopt any precaution necessary to avoid damages to any part of the motorcycle you are working on.

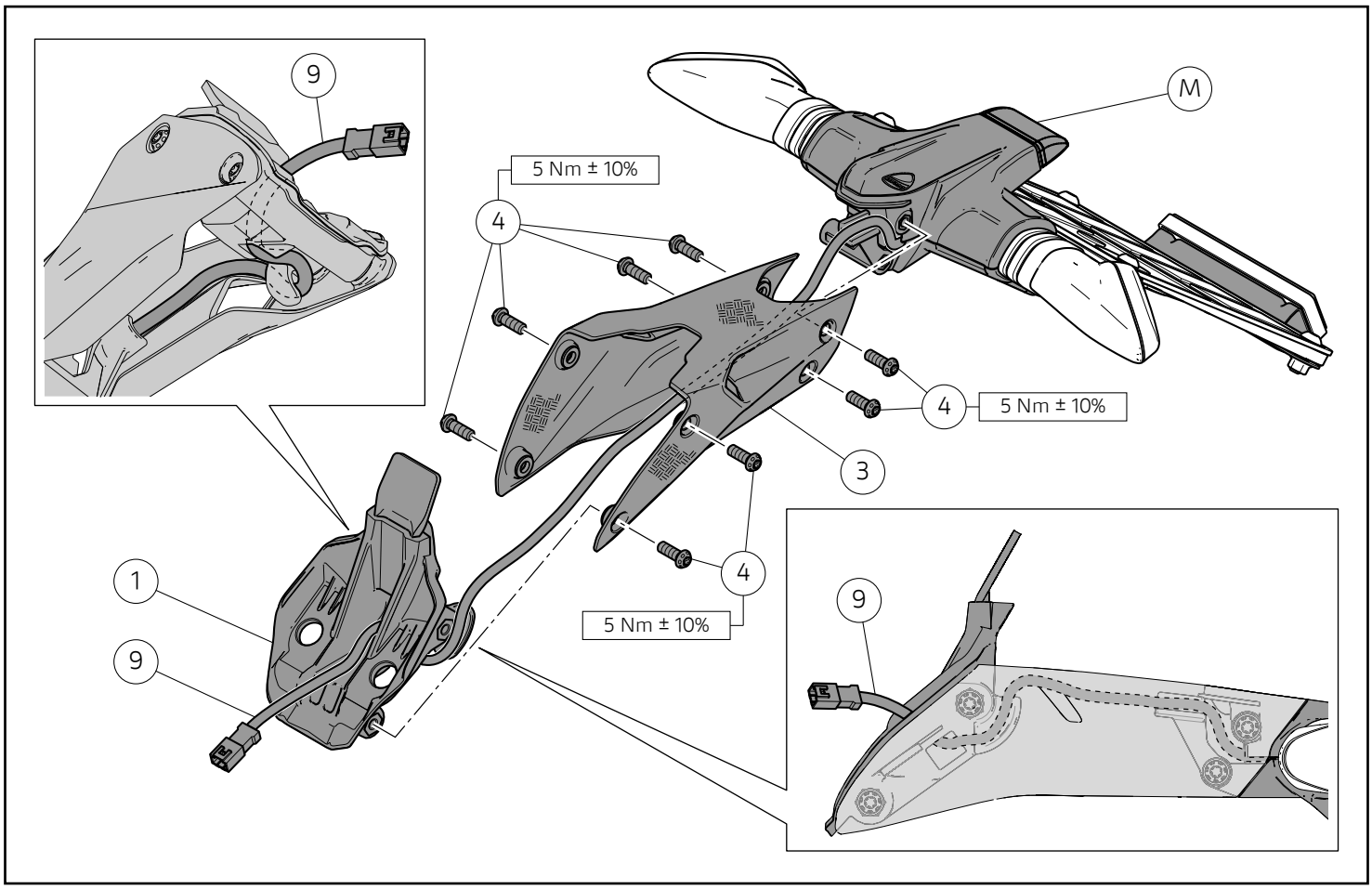
Number plate holder support pre-assembly

Position RH turn indicator (D) inserting the groove on the upper cover profile (5). Position LH turn indicator (C) inserting the groove on the upper cover profile (5). Fit number plate light (8) on upper cover (5) and start no.2 screws (11). Tighten no.2 screws (11) to the specified torque. Connect the number plate light socket (9C) to the connector (8A). Connect the socket (9A) to the LH turn indicator connector (C1) and socket (9B) to the RH turn indicator connector (D1), paying attention to the wordings in the identification tags affixed to the cables. Lay number plate light wiring (8A) and the connectors of LH (C1) and RH (D1) turn indicators inside the upper cover (5), as shown in the figure. Position lower cover (6) on upper cover (5), making sure that wirings are not squashed and that number plate holder wiring (9) is inserted inside groove (5A), as shown in the box. Start no.2 screws (7) on lower cover (6). Tighten no.2 screws (7) to the specified torque. Lay number plate holder wiring (9) on bracket (6A), as shown in figure (X).



Monte previamente o refletor traseiro original (H) na braçadeira (10), inserindo os pernos roscados nos furos. Insira as 2 anilhas originais (H2 nos pernos roscados e encoste as 2 porcas originais (H1). Aperte as 2 porcas (H1) ao binário indicado. Posicione o prato porta-matrícula (G) na cobertura inferior (6) e encoste os 3 parafusos originais (G1). Aperte os 3 parafusos (G1) ao binário indicado. Posicione a matrícula (F) no prato porta-matrícula (G), encoste os 2 parafusos (F1) nos furos superiores e, pelo lado interno, atarraxe as 2 porcas (F2). Posicione nos furos inferiores do prato porta-matrícula (F), pelo lado interno, o grupo do refletor traseiro que acabou de montar; encoste os 2 parafusos (F1) e, pelo lado interno, atarraxe as 2 porcas (F2). Aperte os 4 parafusos (F1) ao binário indicado, mantendo pelo lado oposto, as 4 porcas (F2).

Pre-assemble original rear cat's eye (H) on bracket (10) by fitting the threaded pins in the holes. Fit no.2 original washers (H2) on the threaded pins and start no.2 original nuts (H1). Tighten no.2 nuts (H1) to the specified torque. Position number plate holder plate (G) on lower cover (6) and start no.3 original screws (G1). Tighten no.3 screws (G1) to the specified torque. Position number plate (F) on number plate holder plate (G), start no.2 screws (F1) in the upper holes and on the internal side screw no.2 nuts (F2). Position the just pre-assembled rear cat's eye unit on the lower holes of the number plate holder plate (F), working from the internal side; start no.2 screws (F1) and screw no.2 nuts (F2) from the internal side. Tighten no.4 screws (F1) to the specified torque while holding no.4 nuts (F2) from the opposite side.



Atenção

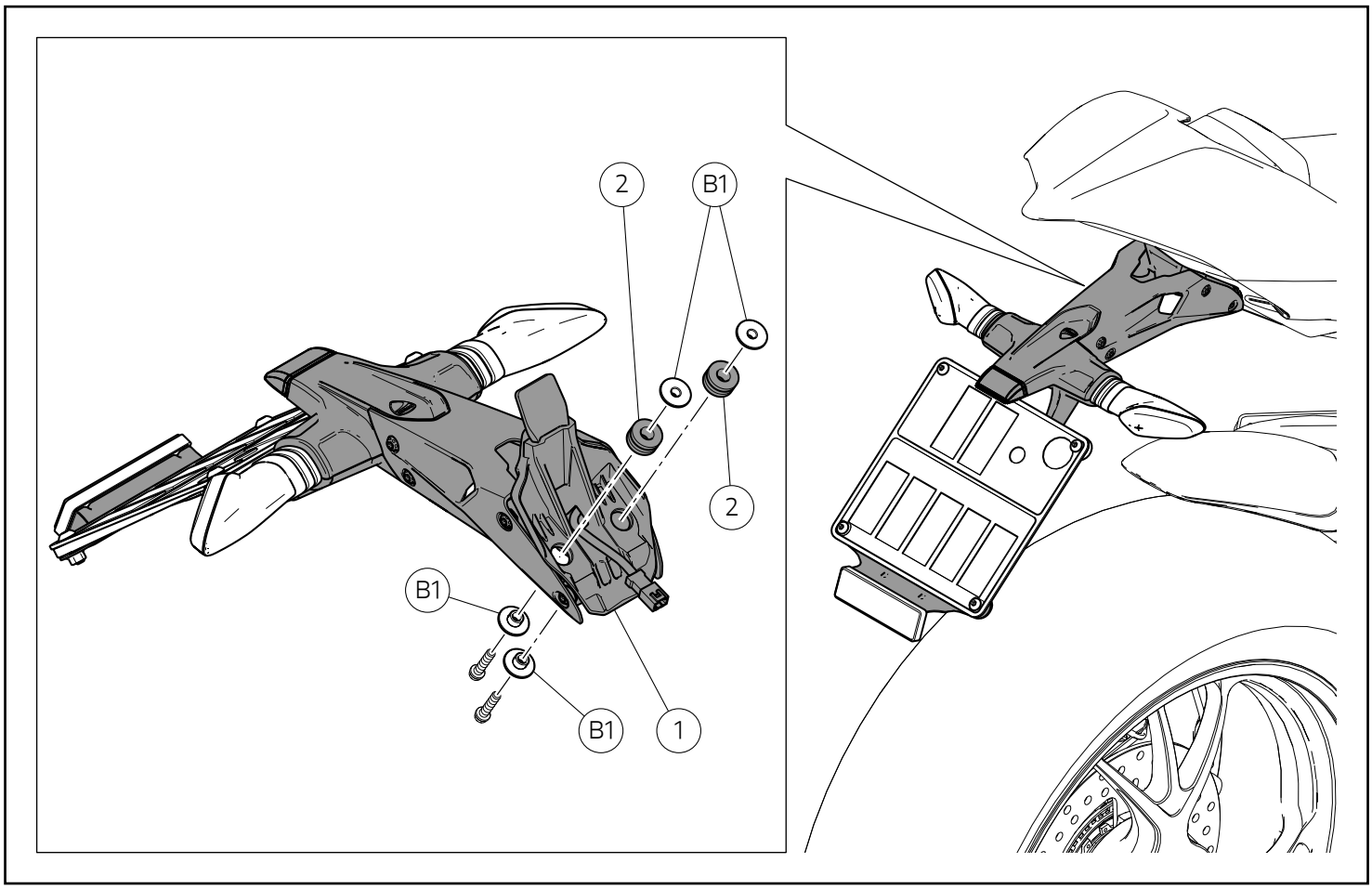
Durante a montagem de componentes de carbono, preste especial atenção ao aperto dos parafusos de fixação. Aperte os elementos de fixação sem forçar excessivamente, a fim de evitar que o carbono seja danificado.

Aplique Loctite 243 na rosca dos 4 parafusos (4). Monte o grupo suporte da matrícula (M) que acabou de montar no suporte da matrícula (3) e encoste os 4 parafusos (4). Posicione o engate do porta-matrícula (1) no suporte do porta-matrícula (3), colocando a cablagem porta-matrícula (9) como mostrado na figura, prestando atenção para que não seja esmagada e demasiado tensionada. Aplique Loctite 243 na rosca dos 4 parafusos (4). Introduza os 4 parafusos (4) no suporte porta-matrícula (3). Aperte os 4 parafusos (8) ao binário indicado.

Warning

When fitting carbon parts, take special care when tightening fastening screws. Tighten fasteners without forcing too much to prevent carbon parts from being damaged.

Apply Loctite 243 on the thread of no.4 screws (4). Fit the just preassembled number plate holder support unit (M) on the number plate support (3) and start no.4 screws (4). Position number plate holder fitting (1) on number plate holder support (3), routing the number plate holder wiring (9) as shown in the figure, making sure that it is not squashed or overtensioned. Apply Loctite 243 on the thread of no.4 screws (4). Start no.4 screws (4) on number plate holder support (3). Tighten no.8 screws (4) to the specified torque.



Montagem do grupo porta-matrícula

Monte as 2 borrachas (2) no engate do porta-matrícula (1). Insira os 4 espaçadores com colar originais (B1) nas 2 borrachas (2), orientando-os como mostrado na figura.

Para o procedimento de montagem do grupo porta-matrícula, consulte o quanto indicado no manual de oficina na seção "Montagem do porta-matrícula".

Verificação

Controle o efetivo funcionamento dos dispositivos óticos traseiros:
- Indicador de direção esquerdo
- Indicador de direção direito
- Luz da matrícula

No caso de mau funcionamento, verifique a correta fixação das tomadas com as fichas e a combinação justos das ramificações da cablagem.

Fitting the number plate holder unit

Fit no.2 rubber blocks (2) onto number plate holder fitting (1). Insert no.4 original spacers with collar (B1) on no.2 rubber blocks (2), aiming them as shown in the figure.

To fit number plate holder unit, refer to the instructions on the workshop manual under section "Fitting the number plate holder".

Check

Check for rear lights correct operation. In particular:
- LH turn indicator
- RH turn indicator
- Number plate light

In case of incorrect operation, make sure that plugs and sockets are properly connected, as well as that wiring cables are properly coupled.

Kit porta-matrícula de carbono - 97380921A
カーボン製ナンバープレートホルダーキット - 97380921A

Símbolos

Para una lectura rápida y racional se han empleado símbolos que evidencian situaciones de máxima atención, consejos prácticos o simples informaciones. Prestar mucha atención al significado de los símbolos porque su función consiste en omitir la repetición de conceptos técnicos o advertencias de seguridad. Los símbolos deben considerarse como verdaderos "apuntes". Consultar esta página cada vez que se tengan dudas sobre su significado.

Atención
El incumplimiento de las instrucciones indicadas puede crear una situación de peligro y ocasionar graves lesiones e incluso la muerte.

Importante
Indica la posibilidad de provocar un daño al vehículo y/o a sus componentes si no se siguen las instrucciones indicadas.

Notas
Suministra útiles informaciones sobre la operación en curso.

Referencias

Las partes resaltadas en gris y la referencia numérica (Por ej. ①) representan el accesorio que se debe instalar y los eventuales componentes de montaje suministrados en el kit.

Las partes con referencia alfabética (Por ej. Ⓐ) representan los componentes originales presentes en la motocicleta.

Todas las indicaciones derecha o izquierda se refieren al sentido de marcha de la motocicleta.

Advertencias generales

Atención
Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.

Atención
Las operaciones descritas en las siguientes páginas deben realizarse correctamente para no perjudicar la seguridad del piloto.

Notas
La documentación necesaria para realizar el montaje del Kit es el: Manual De Taller, relativo al modelo de moto en vuestro poder.

Notas
Si fuera necesario sustituir un componente del kit, consultar la tabla de recambios adjunta.

シンボル

素早くかつ合理的に読み進めることができるように、本マニュアルではいくつかのシンボルを導入し、最大限の注意を払う必要がある状況や、推奨事項、または一般情報を明確にしてあります。技術的概念や安全に関する警告を繰り返し記載する必要がないように機能しているので、各シンボルの意味に十分注意してください。シンボルは、実際上の“覚え書き”であると考えてください。シンボルなどの意味がわからなくなったり疑問に思う場合は、必ずこのページで調べるようにしてください。

注記
この説明書に従わずに使用すると危険な状況を招き、重大なけが、あるいは死をももたらす原因となることがあります。

重要
この説明書に従わずに使用すると、車体及び/　又はその部品に損害を招く可能性があります

参考
操作中の内容に関する有用な情報を掲載しています。

参照

灰色で表示する部品、および参照番号　(Es.①)　で表示する部品は、キットに付属する取り付け部品および組み立て部品を示します。

参照アルファベット　(Es.Ⓐ)　で表示する部品は、車両に付属するオリジナル部品を示します。

すべての右及び左の指示は車体の進行方向を向いたものです。

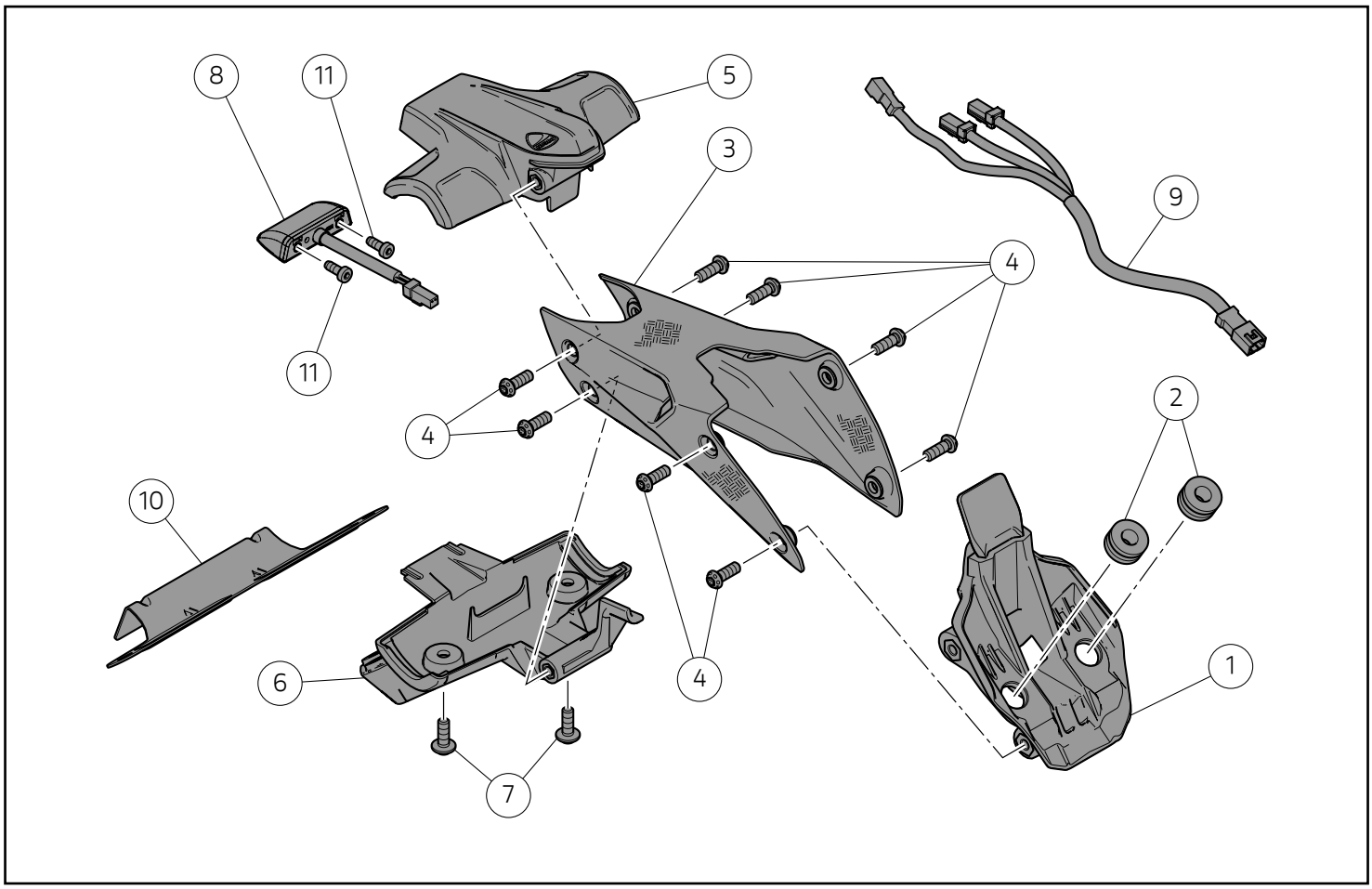
一般警告事項

注記
以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。

注記
以下のページに記載されている作業が規定通りに実施されないと、ライダーの安全性を脅かすおそれがあります。

参考
キットの取り付けに必要な資料：お手持ちの車両モデルに対応するワークショップマニュアル 。

参考
キットの部品を交換する必要がある場合は、添付のスペアパーツ表を参照してください。



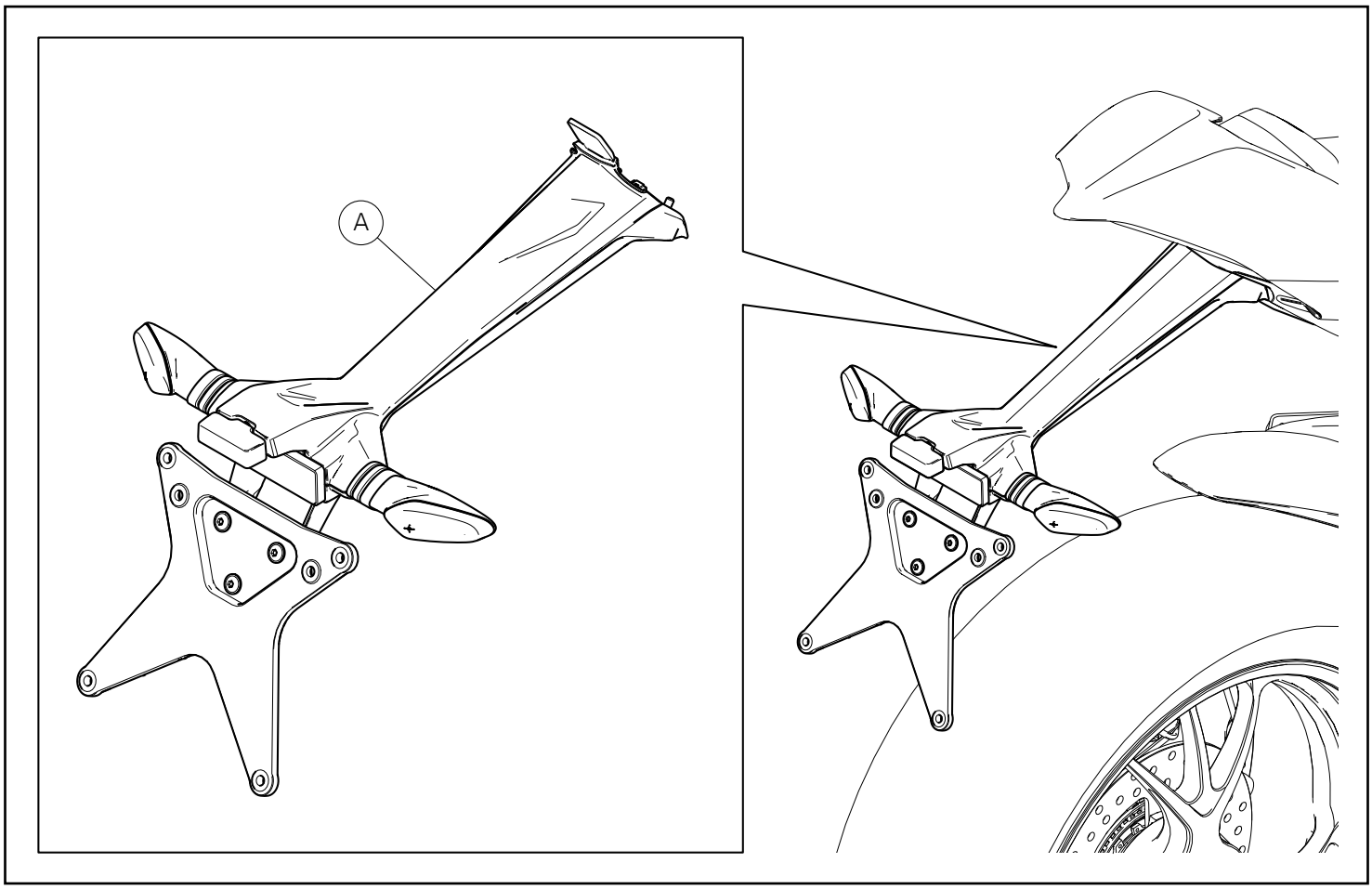
Atención

El presente kit es para usar exclusivamente en pista (por ejemplo: competencias deportivas en circuitos). Tras el montaje del kit, la motocicleta no podrá circular en carreteras públicas. El propietario se compromete a cumplir con todas las leyes y regulaciones sobre el uso en pistas y sobre motocicletas de carreras.

注記

本キットはサーキットでの使用専用です（例：サーキットでの競技）。　本キットを取り付けた車両は一般公道を走行することはできません。　車両の所有者はサーキット走行やレース用バイクに関連する法律および規制を必ず遵守してください。

Pos.	Denominacion	説明
1	Conexión porta-matrícula	ナンバープレートホルダー接続部
2	Aro de goma	ラバー
3	Soporte porta-matrícula	ナンバープレートホルダーマウント
4	TORNILLO M5X15	スクリュー M5X15
5	Cover superior	アッパーカバー
6	Cover inferior	ロアカバー
7	Tornillo TBEI M5x14	スクリュー TBEI M5X14
8	Luz matrícula	ナンバープレートランプ
9	Cableado porta-matrícula	ナンバープレートホルダー配線
10	Sostén	ブラケット
11	Tornillo especial TCEIR M4x10	スクリュー TCEIR M4X10



Desmontaje protector cárter

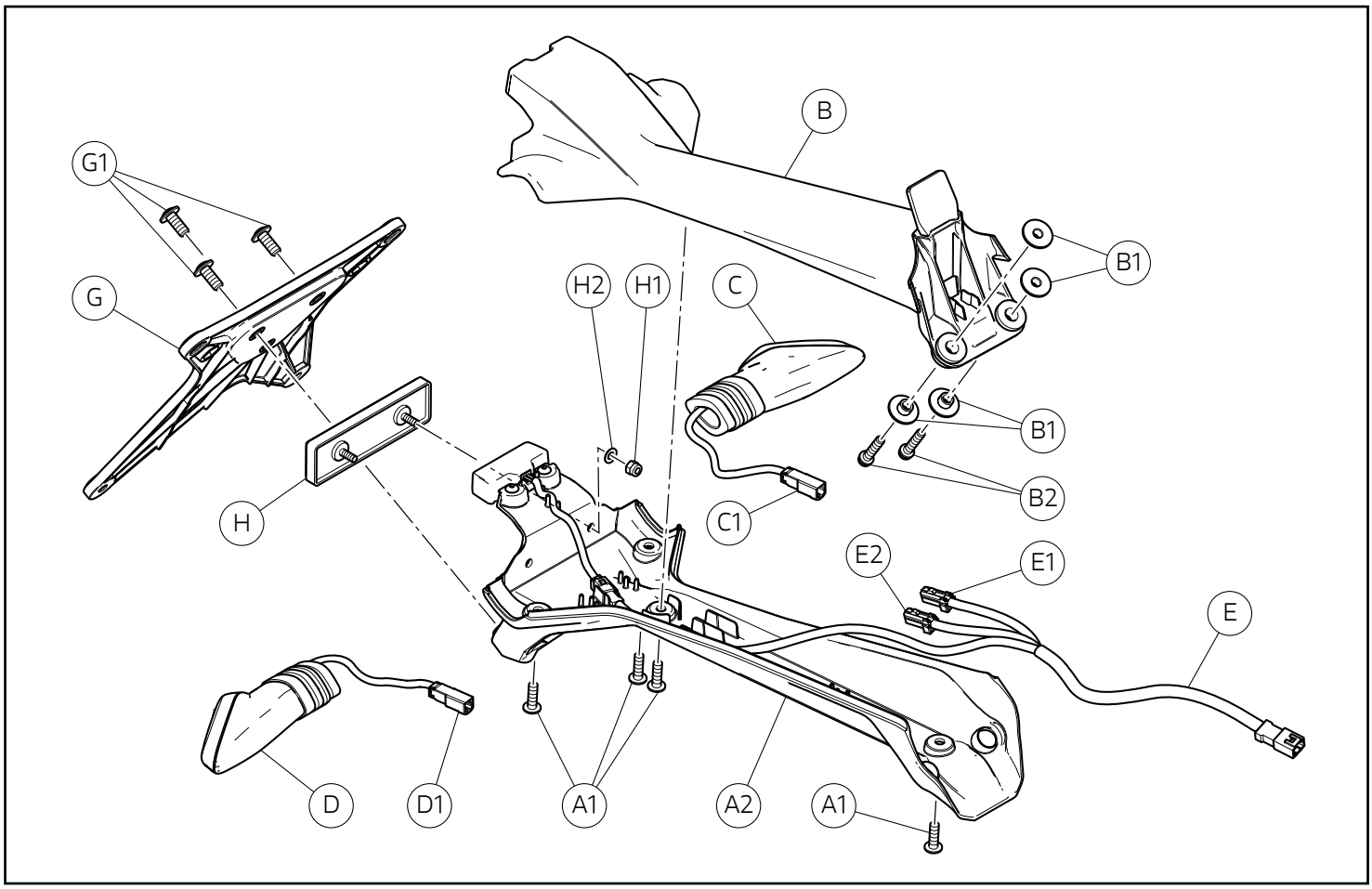
Desmontaje grupo porta-matrícula

Para el procedimiento de desmontaje del grupo porta-matrícula (A) consultar las indicaciones del manual del taller en la sección “Desmontaje porta-matrícula”.

オリジナル部品の取り外し

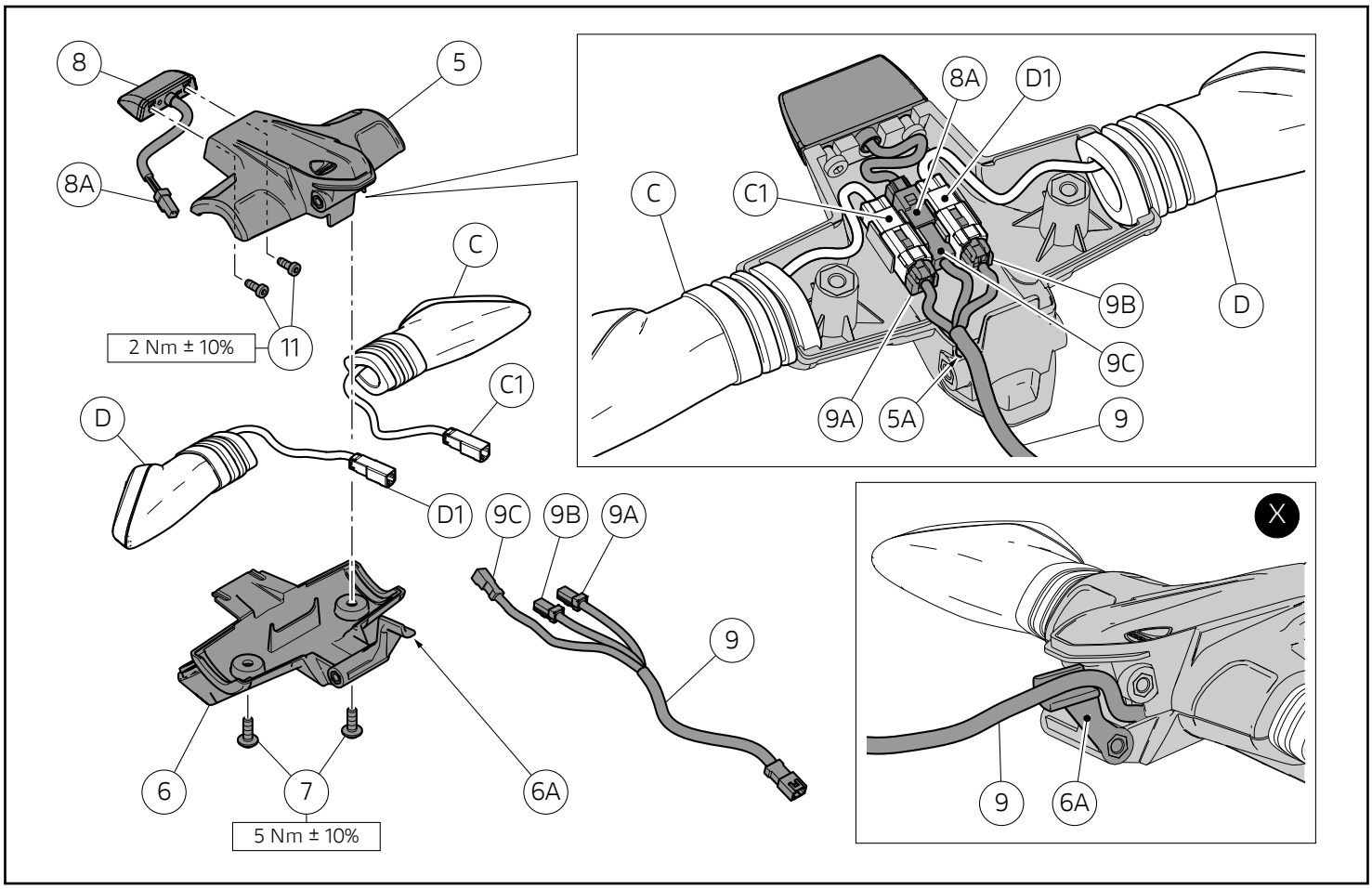
ナンバープレートホルダーユニットの取り外し

ナンバープレートホルダーユニット（A）の取り外しについては、ワークショップマニュアルの「ナンバープレートホルダーの取り外し」のセクションを参照してください。



Desatornillar los 4 tornillos (A1) y quitar el porta-matrícula superior (B). Desmontar del porta-matrícula superior (B) los 4 separadores con collar (B1). Recuperar los 2 tornillos (B2) y los 4 separadores con collar (B1). Desconectar las tomas de los cableados indicador izquierdo (C1) y derecho (D1) de las clavijas (E1) y (E2) del cableado porta-matrícula (E). Quitar y recuperar el indicador de dirección izquierdo (C) y el indicador de dirección derecho (D). Desatornillar los 3 tornillos (G1) y desmontar el plato porta-matrícula (G). Recuperar el plato porta-matrícula (G) y los 3 tornillos (G1). Desatornillar las 2 tuercas (H1) con las 2 arandelas (H2) y quitar el catadióptrico (H) del porta-matrícula inferior (A2). Recuperar el catadióptrico (H), las 2 tuercas (H1) y las 2 arandelas (H2).

4 本のスクリュー（A1）を緩めて外し、アッパーナンバープレートホルダー（B）を取り外します。アッパーナンバープレートホルダー（B）から 4 個のカラー付きスペーサー（B1）を取り外します。2 本のスクリュー（B2）と 4 個のカラー付きスペーサー（B1）を回収します。左インジケーター配線のソケット（C1）と右インジケーター配線のソケット（D1）をナンバープレートホルダー配線（E）のプラグ（E1）と（E2）から切り離します。左ターンインジケーター（C）と右ターンインジケーター（D）を取り外して回収します。3 本のスクリュー（G1）を緩めて外し、ナンバープレートホルダープレート（G）を取り外します。ナンバープレートホルダープレート（G）と 3 本のスクリュー（G1）を回収します。2 個のナット（H1）を 2 個のワッシャー（H2）と一緒に外し、ロアナンバープレートホルダー（A2）からリフレクター（H）を取り外します。リフレクター（H）、2 個のナット（H1）、2 個のワッシャー（H2）を回収します。



Montaje componentes kit

Importante

Controlar, antes del montaje, que todos los componentes se encuentren limpios y en perfecto estado. Adoptar todas las precauciones necesarias para evitar daños en la superficie exterior de los componentes donde se debe operar.

Premontaje soporte porta-matrícula

Posicionar el indicador de dirección derecho (D) introduciendo la acanaladura en el perfil del cover superior (5). Posicionar el indicador de dirección derecho (C) introduciendo la acanaladura en el perfil del cover superior (5). Montar la luz matrícula (8) en el cover superior (5) e introducir los 2 tornillos (11). Ajustar los 2 tornillos (11) al par de apriete indicado. Conectar la toma luz matrícula (9C) al conector (8A). Conectar la toma (9A) al conector indicador de dirección izquierdo (C1) y la toma (9B) al conector indicador de dirección derecho (D1), prestando atención a las inscripciones presentes en las etiquetas de identificación de los cables. Disponer el cableado luz matrícula (8A) y los conectores indicador de dirección izquierdo (C1) e indicador de dirección derecho (D1) dentro del cover superior (5) como ilustra la figura. Posicionar el cover inferior (6) en el cover superior (5), prestando atención a que el cableado no resulte aplastado y que el cableado porta-matrícula (9) esté introducido en la acanaladura (5A), como se indica en el recuadro. Introducir los 2 tornillos (7) en el cover inferior (6). Ajustar los 2 tornillos (7) al par de apriete indicado. Disponer el cableado porta-matrícula (9) en el sostén (6A) como ilustra la figura (X).

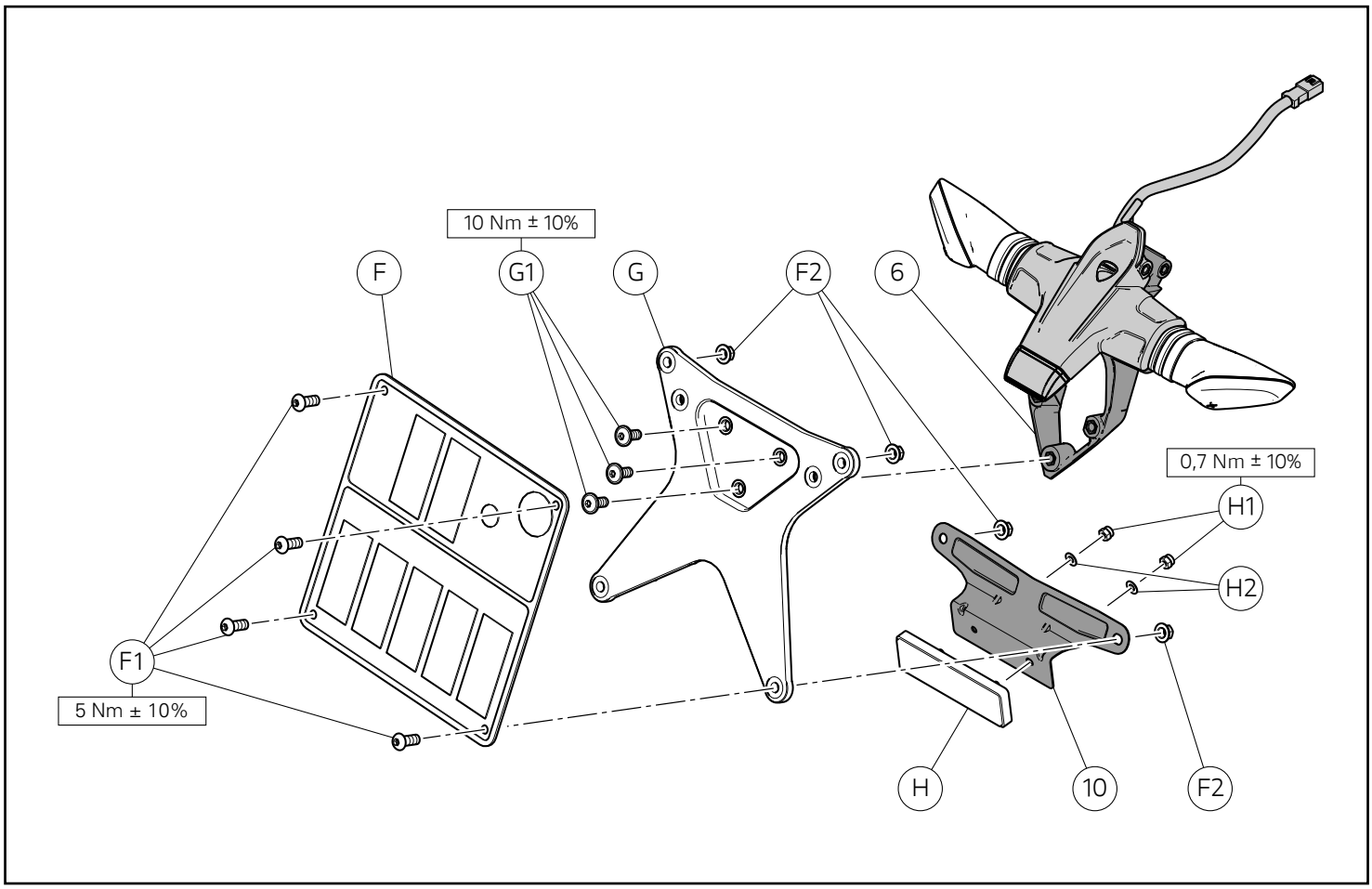
キット部品の取り付け

重要

取り付け前にすべての部品に汚れがなく、完璧な状態であることを確認します。 作業する部品の外側表面を傷つけないために、必要な予防措置を取ってください。

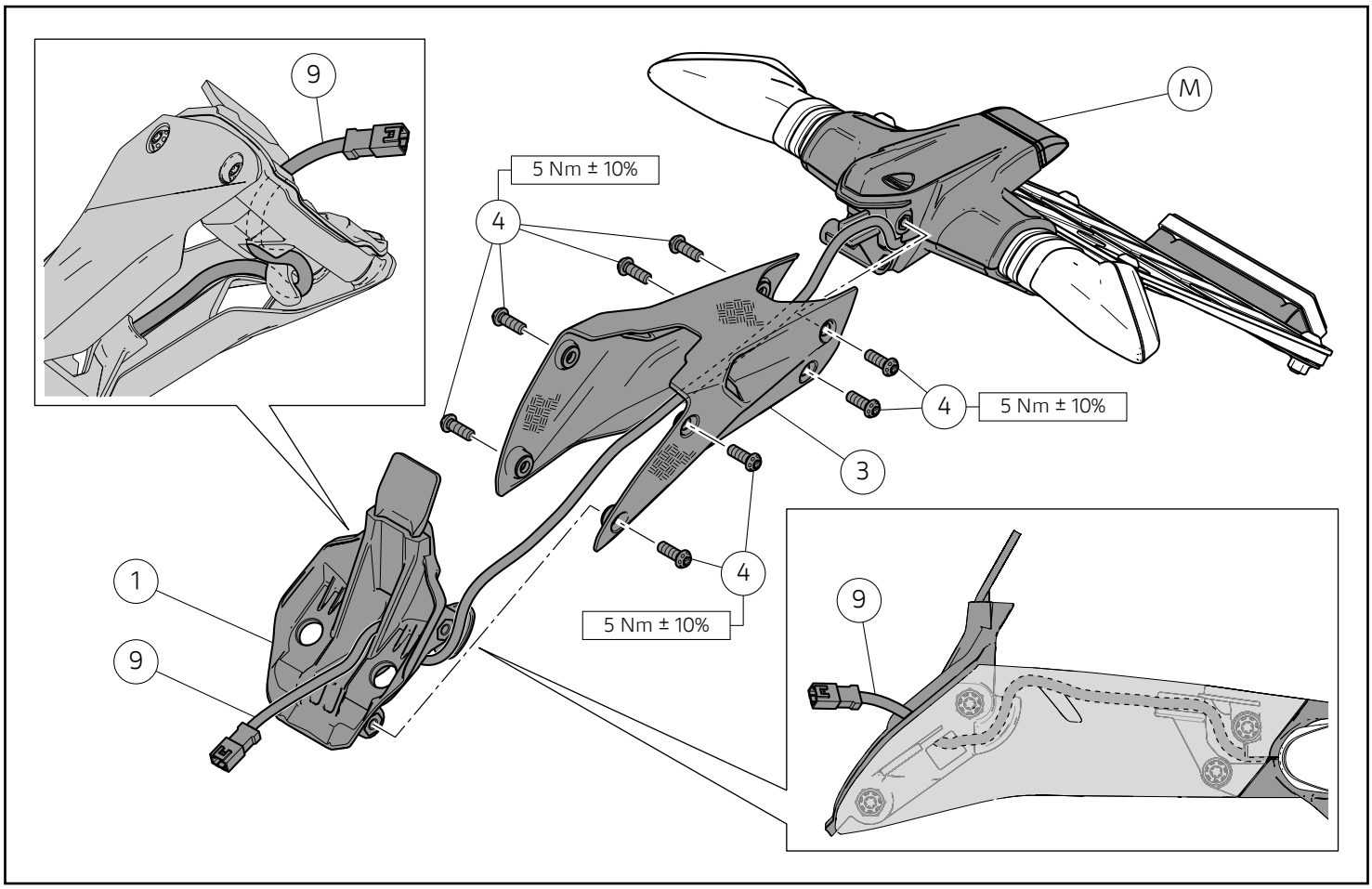
ナンバープレートホルダーマウントの仮取り付け

右ターンインジケーター （D） を取り付けます。このとき、溝をアッパーカバー （5） の縁に挿入します。左ターンインジケーター （C） を取り付けます。このとき、溝をアッパーカバー （5） の縁に挿入します。ナンバープレートランプ （8） をアッパーカバー （5） に取り付け、2 本のスクリュー （11） を差し込みます。11 本のスクリュー （2） を規定のトルクで締め付けます。ナンバープレートランプのソケット （9C） をコネクター （8A） に接続します。ソケット （9A） を左ターンインジケーターのコネクター （C1） に接続し、ソケット （9B） を右ターンインジケーターのコネクター （D1） に接続します。ケーブルの識別ラベルの記載に注意してください。ナンバープレートランプ配線 （8A）、左ターンインジケーターのコネクター （C1）、右ターンインジケーターのコネクター （D1） をアッパーカバー （5） の内側に図のように配置します。ロアカバー （6） をアッパーカバー （5） に配置します。このとき、配線が押しつぶされていないことを確認し、ナンバープレートホルダー配線 （9） が図のように溝 （5A） に正しく挿入されるよう注意してください。2 本のスクリュー （7） をロアカバー （6） に差し込みます。7 本のスクリュー （2） を規定のトルクで締め付けます。ナンバープレートホルダー配線 （9） を図 （X） のようにブラケット （6A） に配置します。



Pre-montar el catadióptrico trasero original (H) en el sostén (10) introduciendo los pernos roscados en los orificios. Introducir las 2 arandelas originales (H2) en los pernos roscados e introducir las 2 tuercas originales (H1). Ajustar las 2 tuercas (H1) al par de apriete indicado. Posicionar el plato porta-matrícula (G) en el cover inferior (6) e introducir los 3 tornillos originales (G1). Ajustar los 3 tornillos (G1) al par de apriete indicado. Posicionar la matrícula (F) en el plato porta-matrícula (G), introducir los 2 tornillos (F1) en los orificios superiores y desde el interior atornillar las 2 tuercas (F2). En los orificios inferiores del plato porta-matrícula (F) posicionar, desde el interior, el grupo catadióptrico trasero que se acaba de premontar; introducir los 2 tornillos (F1) y atornillar las 2 tuercas (F2) desde el interior. Ajustar los 4 tornillos (F1) al par de apriete indicado manteniendo las 4 tuercas (F2) del lado opuesto.

ネジ山付きピンを穴に挿入し、オリジナルのリアリフレクター（H）をブラケット（10）に仮取り付けします。ネジ山付きピンに 2 個のオリジナルのワッシャー（H2）を取り付け、2 個のオリジナルのナット（H1）を差し込みます。2 個のナット（H1）を規定のトルクで締め付けます。ナンバープレートホルダープレート（G）をロアカバー（6）に配置し、3 本のオリジナルスクリュー（G1）を差し込みます。3 本のスクリュー（G1）を規定のトルクで締め付けます。ナンバープレート（F）をナンバープレートホルダープレート（G）に配置します。2 本のスクリュー（F1）を上側の穴に差し込み、内側から 2 個のナット（F2）をねじ込みます。ナンバープレートホルダープレート（F）の下側の穴に、内側から先ほど仮取り付けしたリアリフレクターユニットを配置します。2 本のスクリュー（F1）を差し込み、内側から 2 個のナット（F2）をねじ込みます。反対側から 4 個のナット（F2）を保持しながら、4 本のスクリュー（F1）を規定のトルクで締め付けます。



Atención

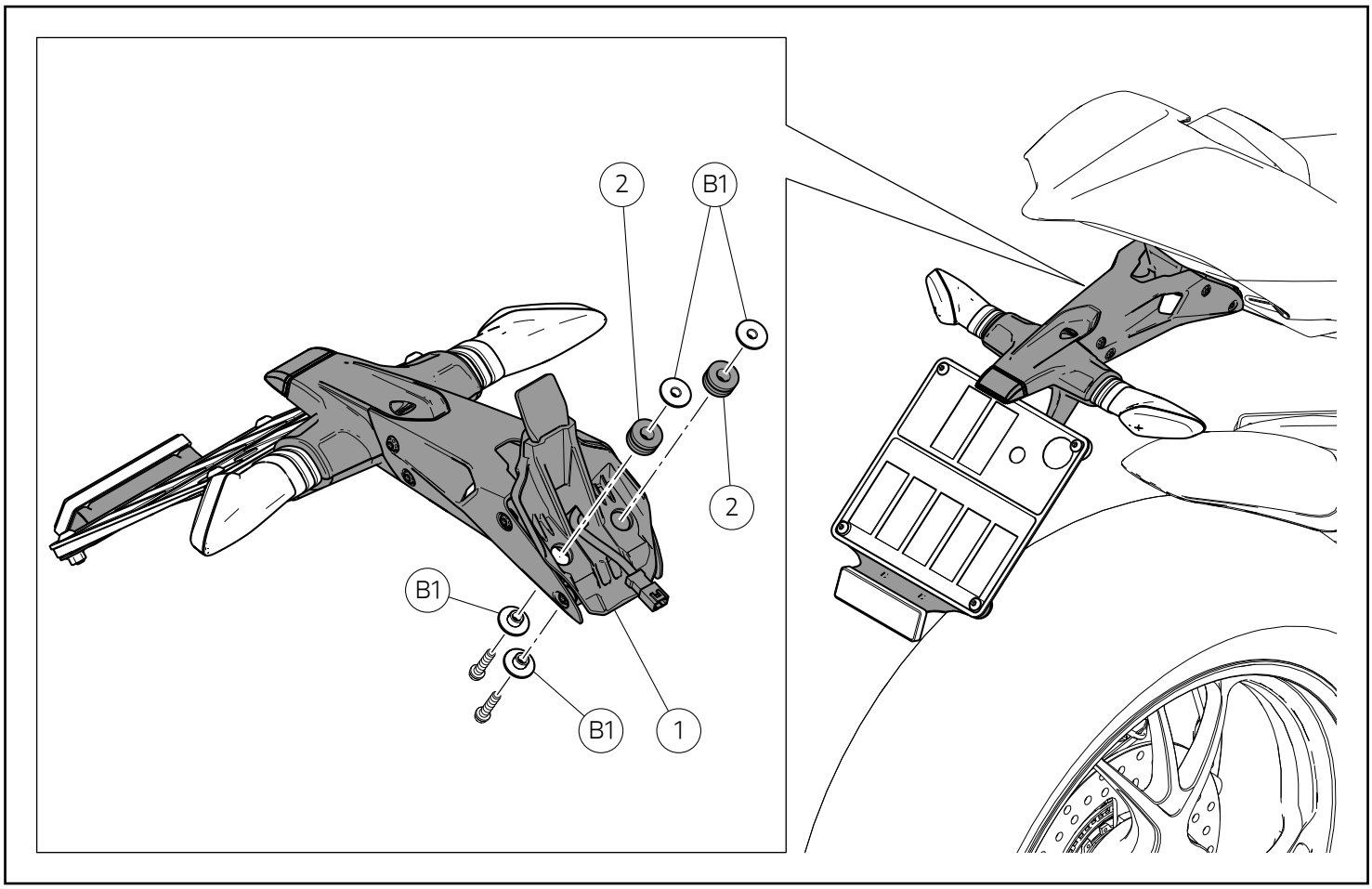
Durante el montaje de componentes de carbono, poner particular atención en el ajuste de los tornillos de fijación. Ajustar los elementos de fijación sin forzar excesivamente, para evitar que el carbono se dañe.

Aplicar LOCTITE 243 en la rosca de los 4 tornillos (4). Posicionar el grupo soporte matrícula (M) que se ha premontado en el soporte matrícula (3) e introducir los 4 tornillos (4). Posicionar la conexión porta-matrícula (1) en el soporte porta-matrícula (3), disponiendo el cableado porta-matrícula (9) como ilustra la figura, prestando atención a que no resulte aplastado ni demasiado tensado. Aplicar LOCTITE 243 en la rosca de los 4 tornillos (4). Introducir los 4 tornillos (4) en el soporte porta-matrícula (3). Ajustar los 4 tornillos (8) al par de apriete indicado.

注記

カーボン製部品の取り付けの際は、固定用スクリューの締め付けに十分注意してください。 カーボン素材を損傷しないよう、固定部品の過度な締め付はおこなわないでください。

4 本のスクリュー（4）のネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。先ほど仮取り付けしたナンバープレートマウントユニット（M）をナンバープレートホルダーマウント（3）に配置し、4 本のスクリュー（4）を差し込みます。ナンバープレートホルダー接続部（1）をナンバープレートホルダーマウント（3）に配置します。このとき、ナンバープレートホルダー配線（9）を図のように取り回し、配線が押しつぶされたり張りすぎたりしないように注意してください。4 本のスクリュー（4）のネジ山に LOCTITE 243 を塗布します。4 本のスクリュー（4）をナンバープレートホルダーマウント（3）に差し込みます。4 本のスクリュー（8）を 規定のトルクで締め付けます。



Montaje grupo porta-matrícula

Montar los 2 aros de goma (2) en la conexión porta-matrícula (1). Introducir los 4 separadores con collar originales (B1) en los 2 aros de gomas (2) orientándolos como ilustra la figura.

Para el procedimiento de montaje del grupo porta-matrícula consultar las indicaciones del manual del taller en la sección “Desmontaje porta-matrícula”.

Control

Controlar el efectivo funcionamiento de los dispositivos ópticos traseros:
- Indicador de dirección izquierdo
- Indicador de dirección derecho
- Luz matrícula

En caso de mal funcionamiento, verificar la correcta fijación de los enchufes y las tomas así como la combinación adecuada de las ramas de los cables.

ナンバープレートホルダーユニットの取り付け

2 個のラバー（2）をナンバープレートホルダー接続部（1）に取り付けます。4 個のオリジナルのカラー付きスペーサー （B1） を図のように向けて 2 個のラバー（2）に取り付けます。

ナンバープレートホルダーユニットの取り付けについては、ワークショップマニュアルの「ナンバープレートホルダーの取り付け」のセクションを参照してください。

確認

リア光デバイスの機能の点検：
- 左側ターンインジケーター
- 右側ターンインジケーター
- ナンバープレートランプ

不具合の場合には、プラグとコンセントが 正常に固定されているか、ケーブル配線が 正しく組み合わされているか点検してください。

レース専用部品 ご注文書

ご注文商品

1	P/N	商品名	
2	P/N	商品名	
3	P/N	商品名	
4	P/N	商品名	
5	P/N	商品名	

お客様ご記入欄

私は上記レース専用部品を下記車両に装着し、サーキット走行のみに利用し、一般公道には利用しません。

車台番号　ZDM	モデル名
お客様署名	ご注文日

ドゥカティ正規ネットワーク店記入欄

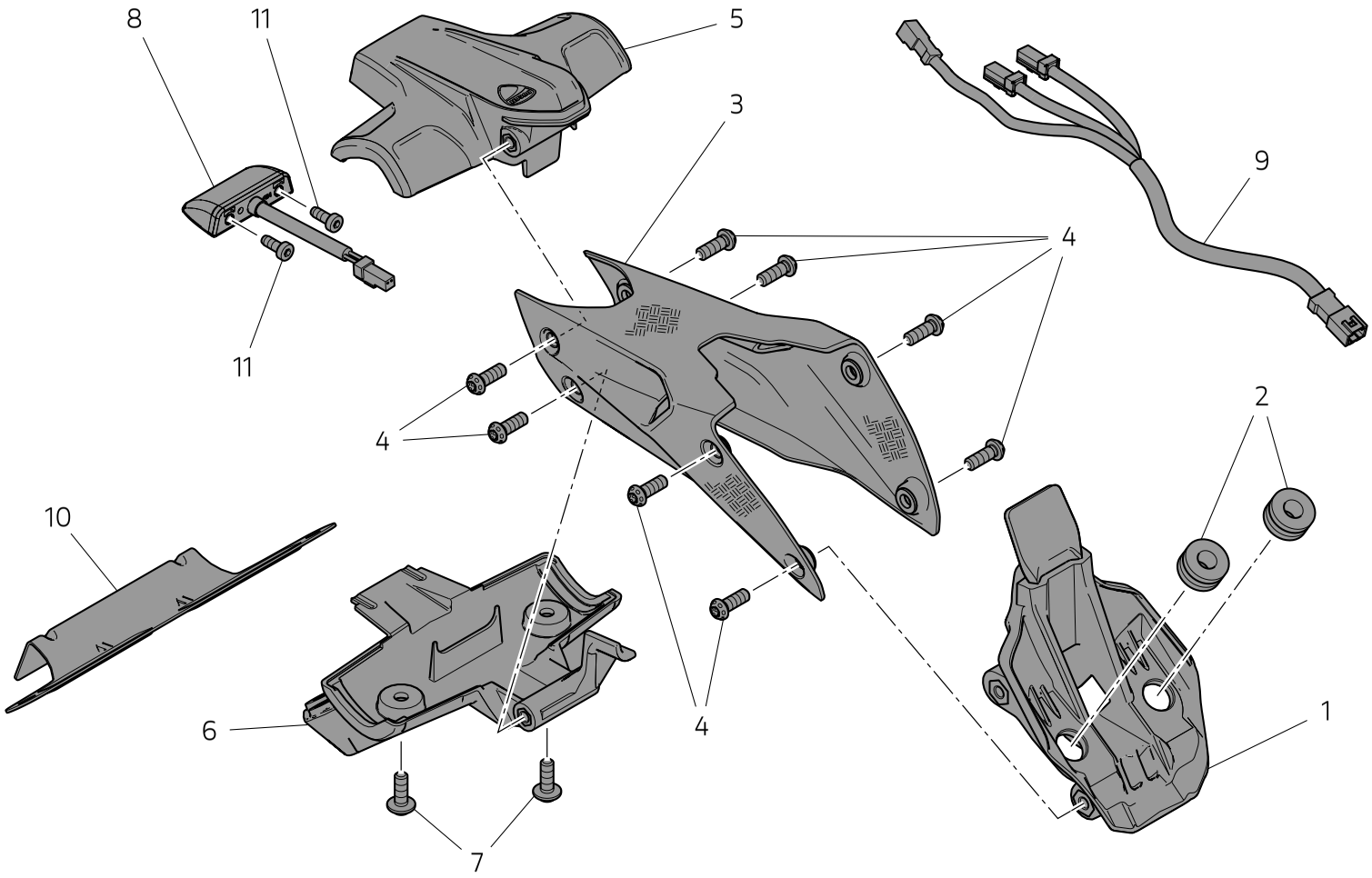
お客様に上記レース専用部品を販売し、レース専用部品のご利用方法を説明いたしました。

販売店署名	販売日　　年　　月　　日

販売店様へお願い

1. 上記ご記入の上、弊社アフターセールス部までＦＡＸしてください。FAX ：03 - 6692 - 1317
2. 取り付け車両１台に１枚でご使用ください。

Kit portatarga in carbonio / Carbon number plate holder kit / Kit support de plaque d'immatriculation en carbone / Kit Kennzeichenhalter aus Kohlefaser / Conjunto porta-matrícula de carbono / Kit porta-matrícula de carbono / カーボン製ナンバープレートホルダーキット - 97380921A



Pos.	Art.-Nr.	Denominazione	Description	Designation	Bezeichnung	Descrição	Denominación	説明	Q.ty
1	97110752A	Attacco portatarga	Number plate holder fitting	Fixation support de plaque d'immatriculation	Anschluss Kennzeichenhalter	Engate do porta-matrícula	Conexión porta-matrícula	ナンバープレートホルダー接続部	1
2	76412501A	Gommino	Grommet	Plot caoutchouc	Gummielement	Borracha	Aro de goma	ラバー	2
3	96911961AA	Supporto portatarga	Number plate support	Support plaque d'immatriculation	Halterung des Kennzeichenhalters	Suporte do porta-matrícula	Soporte porta-matrícula	ナンバープレートホルダーマウント	1
4	97611041A	VITE M5X15	SCREW M5X15	VIS M5X15	SCHRAUBE M5X15	PARAFUSO M5X15	TORNILLO M5X15	スクリュー M5X15	8
5	97120761A	Cover superiore	Upper cover	Cache supérieur	Obere Abdeckung	Cobertura superior	Cover superior	アッパーカバー	1
6	97110771A	Cover inferiore	Lower cover	Cache inférieur	Untere Abdeckung	Cobertura inferior	Cover inferior	ロアカバー	1
7	77244183B	Vite TBEI M5X14	TBEI screw M5X14	Vis TBHC M5X14	Rundkopf-Inbusschraube M5x14	Parafuso de cabeça abaulada com sextavado interno M5X14	Tornillo TBEI M5x14	スクリュー TBEI M5X14	2
8	96610651A	Luce targa	Number plate light	Éclairage de la plaque d'immatriculation	Kennzeichenbeleuchtung	Luz da matrícula	Luz matrícula	ナンバープレートランプ	1
9	5101E541A	Cablaggio portatarga	Number plate holder wiring	Câblage support de plaque d'immatriculation	Kennzeichenhalter Verkabelung	Cablagem do porta-matrícula	Cableado porta-matrícula	ナンバープレートホルダー配線	1
10	82712981B	Staffa	Bracket	Bride	Bügel	Braçadeira	Sostén	ブラケット	1
11	77354623B	Vite TCEIR M4X10	TCEIR screw M4X10	Vis TCHCF M4X10	Zylinderschraube mit Innensechskant, niedrigem Kopf M4X10	Parafuso de cabeça cilíndrica baixa com sextavado interno M4X10	Tornillo especial TCEIR M4x10	スクリュー TCEIR M4X10	2